

◀▶ Side by Side of:

**The English Translations of
World English Bible 2020
American Standard Version Bible 1901
King James Version Bible 1611**

Next to the Koine Greek:

**Westcott and Hort Critical Text 1881
Stephanus Textus Receptus 1550
Codex (Sinaiticus / #001 / Ⲁ) 350**

with notes.

Book of Mark

Compiled by Michael Gibson

Table of content

Bible citation information and copyrights page 3

Book of Mark page 4

Bible citation information and copyrights

This publication contains:

The Free and public domain WEB, ASV, KJV and two of the most common distribution of Koine Greek Gospel Bibles.

This work is compiled by Michael Gibson in 2023-2024

If not noted, verses will always be in order of WEB, ASV, KJV, and Critical Koine Greek text.

Below are the Bible citation information and copyrights:

World English Bible (W.E.B.), **Public Domain**, 2000, 2020

The W.E.B. is public domain in the United States.

The name "World English Bible" is trademarked.

The World English Bible (W.E.B.) is a Public Domain (no copyright) Modern English translation of the Holy Bible. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats. The World English Bible is based partly on the American Standard Version (A.S.V.) of the Holy Bible first published in 1901, the Biblia Hebraica Stuttgartensia Old Testament, and the Greek Majority Text New Testament.

The American Standard Version (A.S.V.) is rooted in the work that was done with the Revised Version (R.V.) which is based on the late 19th-century British revision of the King James Version of 1611. The ASV was published in 1901 by Thomas Nelson & Sons. The ASV relies on Greek Critical Texts to be as accurate and literal as possible.

The ASV is released as **Public Domain** in the United States.

King James Version (K.J.V.) was finished in 1611.

King James Version is based on Textus Receptus Greek text.

The KJV is **Public Domain** in the United States.

Westcott and Hort Greek Text Bible are Koine Greek texts based on the compiled Ancient Authoritative Koine Greek of numerous New Testament Greek texts. This Greek is created for scholars of the Bible and Bible translators. It is considered part of the Greek Critical Texts. The goal of these texts are to get as accurate and close to the original Greek New Testament text as possible.

The New Testament Ancient Koine Greek Bible is **Public Domain**.

Stephanus Textus Receptus Koine Greek text from 1550 is **Public Domain**.

This book is made available as **Public Domain**. That means that you may freely copy it in any form, including electronic and print formats.

The Good News According to Mark.

Mark

Mark 1

WEB

1 The beginning of the Good News of **Jesus** Christ, the Son of **God**.

ASV

1 The beginning of the gospel of **Jesus** Christ, the Son of **God**.

KJV

1 The beginning of the gospel of **Jesus** Christ, the Son of **God**;

Westcott and Hort Critical Text 1881 ([with revisions](#))

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ [υἱοῦ θεοῦ].

Stephanus Textus Receptus 1550

1 Ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου Ἰησοῦ Χριστοῦ υἱοῦ τοῦ θεοῦ

Codex (Sinaiticus / #001 / α) 350

1 ἀρχὴ τοῦ εὐαγγελίου **ΙΥ** ΧΥ

[↩ Luke 3:22]

and the Holy Spirit descended in a bodily form like a dove on him; and a voice came out of the sky, saying “You are my beloved Son. In you I am well pleased.”

[🔧 Note:]

Gospel Or, **Good Tidings** Or, **Good News**

Some ancient authorities omit “the Son of **God**.” like for example α

**[] show Greek that was not in all ancient Greek and is corrected WH1881. Textus Receptus is Greek text modified, corrected, altered by the church scribes, and used to make first English bibles. Mark 1:1 has these Greek endings shown:

...Jesus Christ.

...Jesus Christ son of **God**

...Jesus Christ son of the **God**.

ΙΥ ΧΥ is Greek shorthand for Ἰησοῦ Χριστοῦ

[📖 Note:]

Ἀρχὴ = beginning

τοῦ = of the

εὐαγγελίου = good news, gospel

Ἰησοῦ = of **Jesus** (possessive of gospel)

Χριστοῦ = of Christ (possessive of gospel)

υἱοῦ = of son

τοῦ = of the

θεοῦ = of **God** (possessive of son)

WEB

2 As it is written in the prophets, “Behold, I send my messenger before your face, who will prepare your way before you:

ASV

2 Even as it is written in Isaiah the prophet, Behold, I send my messenger before thy face, Who shall prepare thy way;

KJV

2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.

Westcott and Hort Critical Text 1881

2 Καθὼς γέγραπται ἐν τῷ Ἡσαΐα τῷ προφήτῃ, Ἴδου ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου, ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου·

Stephanus Textus Receptus 1550

2 Ὡς γέγραπται ἐν τοῖς προφήταις, Ἰδοὺ, ἐγὼ ἀποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου πρὸ προσώπου σου ὃς κατασκευάσει τὴν ὁδὸν σου ἔμπροσθέν σου,

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

2 καθως γεγραπται εν τω ησαϊα τω προφητη ἰδου εγω αποστελω τον αγγελον μου προ προσωπου σου ος κατασκευασει την οδον σου

[✠ Malachi 3:1]

“Behold, I send my messenger, and he will prepare the way before me; and the Lord, whom you seek, will suddenly come to his temple; and the messenger of the covenant, whom you desire, behold, he comes!” says Yahweh of Armies.

[🔧 Note:]

Some ancient authorities read “in the prophets.”

“Behold”, from “ἰδοὺ”, means look at, take notice, observe, see, or gaze at. It is often used as an interjection.

[📖 Note:]

Καθὼς = Kathōs = As

γέγραπται = gegraptai = it has been written

ἐν = en = in

τῷ = tō = to

Ἡσαΐα = Ēsaia = Isaiah

τῷ = tō = to

προφήτῃ = prophētē = prophet

Ἴδου = Idou = Behold

ἀποστέλλω = apostellō = I send

τὸν = ton = the

ἄγγελόν = angelon = messenger or angel (angel means messenger)

μου = mou = of Me, my

WEB

3 the voice of one crying in the wilderness, 'Make ready the way of the Lord! Make his paths straight!'"

ASV

3 The voice of one crying in the wilderness, Make ye ready the way of the Lord, Make his paths straight;

KJV

3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

Westcott and Hort Critical Text 1881

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ, Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου, εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ

Stephanus Textus Receptus 1550

3 φωνὴ βοῶντος ἐν τῇ ἐρήμῳ· Ἐτοιμάσατε τὴν ὁδὸν κυρίου εὐθείας ποιεῖτε τὰς τρίβους αὐτοῦ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

3 φωνη βοωντος ε τη ερημω ετοιμασατε την οδον κυ ευθιας ποιειτε τας τριβους αυτου

WEB

4 John came baptizing in the wilderness and preaching the baptism of repentance for forgiveness of sins.

ASV

4 John came, who baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance unto remission of sins.

KJV

4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.

Westcott and Hort Critical Text 1881 ([with revisions](#))

4 ἐγένετο Ἰωάννης [ὁ] βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν.

Stephanus Textus Receptus 1550

4 ἐγένετο Ἰωάννης βαπτίζων ἐν τῇ ἐρήμῳ καὶ κηρύσσων βάπτισμα μετανοίας εἰς ἄφεσιν ἁμαρτιῶν

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

4 και εγενετο ἰωαννης ο βαπτιζων εν τη ερημω και κηρυσσων βαπτισμα μετανοιας εις αφεσι αμαρτιων

◀▶ Mark 1:3

[✠ Isaiah 40:3]

The voice of one who calls out, "Prepare the way of Yahweh in the wilderness! Make a level highway in the desert for our God.

[☞ Matthew 3:3]

For this is he who was spoken of by Isaiah the prophet, saying, "The voice of one crying in the wilderness, make the way of the Lord ready! Make his paths straight!"

[☞ Luke 3:4]

As it is written in the book of the words of Isaiah the prophet, "The voice of one crying in the wilderness, 'Make ready the way of the Lord. Make his paths straight.

◀▶ Mark 1:4

[🔧 Note:]

baptizing or, immersing

[☞ Matthew 3:1]

In those days, John the Baptizer came, preaching in the wilderness of Judea, saying,

WEB

5 All the country of Judea and all those of Jerusalem went out to him. They were baptized by him in the Jordan river, confessing their sins.

ASV

5 And there went out unto him all the country of Judaea, and all they of Jerusalem; and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins.

KJV

5 And there went out unto him all the land of Judaea, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.

Westcott and Hort Critical Text 1881

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται πάντες, καὶ ἐβαπτίζοντο ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν.

Stephanus Textus Receptus 1550

5 καὶ ἐξεπορεύετο πρὸς αὐτὸν πᾶσα ἡ Ἰουδαία χώρα καὶ οἱ Ἱεροσολυμίται καὶ ἐβαπτίζοντο πάντες ἐν τῷ Ἰορδάνῃ ποταμῷ ὑπ' αὐτοῦ ἐξομολογούμενοι τὰς ἁμαρτίας αὐτῶν

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

5 και εξεπορευετο προς αυτον πασα η ιουδαια χωρα και οι ιεροσολυμειτε παντες ✚ εβαπτιζοτο υπ αυτου εν τω ιορδανη ποταμω εξομολογουμενοι τας αμαρτιας αυτω

◀▶ Mark 1:5

[📖 Note:]

ἐξομολογούμενοι = confessing

τὰς = the

ἁμαρτίας = sin

WEB

6 John was clothed with camel's hair and a leather belt around his waist. He ate locusts and wild honey.

ASV

6 And John was clothed with camel's hair, and had a leathern girdle about his loins, and did eat locusts and wild honey.

KJV

6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;

[📖 Note:]

τρίχας = hair
καμήλου = camel
ἀκρίδας = locust
μέλι = honey

[🔧 Note:]

“as was the John”

vs

“was then John”

Interestingly, KJV looks to use the layout of the CT over TR.

Westcott and Hort Critical Text 1881

6 καὶ ἦν ὁ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην
δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ, καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι
ἄγριον.

Stephanus Textus Receptus 1550

6 ἦν δὲ Ἰωάννης ἐνδεδυμένος τρίχας καμήλου καὶ ζώνην
δερματίνην περὶ τὴν ὀσφὺν αὐτοῦ καὶ ἐσθίων ἀκρίδας καὶ μέλι
ἄγριον

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

6 και ην ο ἰωαννης ενδεδυμενος τριχας καμηλου και ζωνην
δερματινην περι την οσφυν αυτου και εκθων ακριδας και μελι
αγριον

WEB

7 He preached, saying, "After me comes he who is mightier than I, the thong of whose sandals I am not worthy to stoop down and loosen.

ASV

7 And he preached, saying, There cometh after me he that is mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

KJV

7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.

Westcott and Hort Critical Text 1881

7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου, οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ.

Stephanus Textus Receptus 1550

7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων, Ἔρχεται ὁ ἰσχυρότερός μου ὀπίσω μου οὗ οὐκ εἰμὶ ἱκανὸς κύψας λῦσαι τὸν ἱμάντα τῶν ὑποδημάτων αὐτοῦ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

7 καὶ ἐκήρυσσεν λέγων ἐρχεται ὁ ἰσχυροτερος μου ὀπίσω μου οὐ οὐκ εἰμι ἱκανος κύψας λυσαι τον ἱμαντα των υποδηματων αυτου

WEB

8 I baptized you in water, but he will baptize you in the Holy Spirit."

ASV

8 I baptized you in water; but he shall baptize you in the Holy Spirit.

KJV

8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.

Westcott and Hort Critical Text 1881

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι, αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ.

Stephanus Textus Receptus 1550

8 ἐγὼ μὲν ἐβάπτισα ὑμᾶς ἐν ὕδατι αὐτὸς δὲ βαπτίσει ὑμᾶς ἐν πνεύματι ἁγίῳ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

8 ἐγὼ ἐβάπτισα ὑμᾶς ὕδατι αὐτος δὲ βαπτίσει Τ ἐν πνι ἁγίῳ

◀▶ Mark 1:7

[↩ John 1:27]

He is the one who comes after me, who is preferred before me, whose sandal strap I'm not worthy to loosen."

[📖 Note:]

οὗ = who

οὐκ = not

εἰμὶ = I am

ἱκανὸς = worthy, sufficient

[🔧 Note:]

The Greek word ἐν (en) translated here as "in" *could* also be translated as "with" in some contexts, but like the WEB and ASV, "in" is the better translation.

WEB

9 In those days, **Jesus** came from Nazareth of Galilee, and was baptized by John in the Jordan.

ASV

9 And it came to pass in those days, that **Jesus** came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in the Jordan.

KJV

9 And it came to pass in those days, that **Jesus** came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.

Westcott and Hort Critical Text 1881

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρετ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.

Stephanus Textus Receptus 1550

9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ Ναζαρετ τῆς Γαλιλαίας καὶ ἐβαπτίσθη ὑπὸ Ἰωάννου εἰς τὸν Ἰορδάνην

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

9 και εγενετο εν εκειναις ταις ημεραις ηλθεν ις απο ναζαρετ' της γαλιλαιας και εβαπτισθη εις τον ιορδανην υπο ιωαννου

WEB

10 Immediately coming up from the water, he saw the heavens parting and the Spirit descending on him like a dove.

ASV

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens rent asunder, and the Spirit as a dove descending upon him:

KJV

10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:

Westcott and Hort Critical Text 1881

10 καὶ εὐθὺς ἀναβαίνων ἐκ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡς περιστερὰν καταβαῖνον εἰς αὐτόν·

Stephanus Textus Receptus 1550

10 καὶ εὐθέως ἀναβαίνων ἀπὸ τοῦ ὕδατος εἶδεν σχιζομένους τοὺς οὐρανοὺς καὶ τὸ πνεῦμα ὡσεὶ περιστερὰν καταβαῖνον ἐπ' αὐτόν·

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

10 και ευθυς αναβενων εκ του υδατος ειδεν σχιζομενους τους ουνους και το πνα ως περιστεραν καταβαινον και μενον επ αυτον

◀▶ Mark 1:9

[📖 Note:]

Καὶ = And

ἐγένετο = into being

ἐν = in

Ἰησοῦς = Jesus

Ναζαρετ τῆς Γαλιλαίας = Nazareth [of] the Galilee

εἰς = in, into

Ἰορδάνην = Jordon

ὑπὸ = by

Ἰωάννου = John

[📖 Note:]

περιστερὰν = dove (singular)

καταβαῖνον = come down, go down

εἰς αὐτόν = on him, upon him

WEB

11 A voice came out of the sky, "You are my beloved Son, in whom I am well pleased."

ASV

11 and a voice came out of the heavens, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.

KJV

11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.

Westcott and Hort Critical Text 1881

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν, Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός, ἐν σοὶ εὐδόκησα.

Stephanus Textus Receptus 1550

11 καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῶν οὐρανῶν Σὺ εἶ ὁ υἱός μου ὁ ἀγαπητός ἐν ᾧ εὐδόκησα

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

11 και φωνη Τ εκ τω ουνων κυ ει ο υς μου ο αγαπητος εν σοι ευδοκησα ·

WEB

12 Immediately the Spirit drove him out into the wilderness.

ASV

12 And straightway the Spirit driveth him forth into the wilderness.

KJV

12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.

Westcott and Hort Critical Text 1881

12 Καὶ εὐθύς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον.

Stephanus Textus Receptus 1550

12 Καὶ εὐθύς τὸ πνεῦμα αὐτὸν ἐκβάλλει εἰς τὴν ἔρημον

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

12 και ευθυς το πνα αυτον εκβαλλει εις την ερημον

◀▶ Mark 1:11

[✎ Matthew 3:17]

Behold, a voice out of the heavens said, "This is my beloved Son, with whom I am well pleased."

◀▶ Mark 1:12

[📖 Note:]

Καὶ = and

εὐθύς = directly, immediately

τὸ = the

πνεῦμα = spirit

αὐτὸν = him

ἐκβάλλει = drove out, expel

εἰς = into

τὴν = the

ἔρημον = wilderness, desert

WEB

13 He was there in the wilderness forty days, tempted by Satan. He was with the wild animals; and the angels were serving him.

ASV

13 And he was in the wilderness forty days tempted of Satan; and he was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

KJV

13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

13 καὶ ἦν ἐν τῇ ἐρήμῳ τεσσαράκοντα ἡμέρας πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ, καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων, καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ.

Stephanus Textus Receptus 1550

13 καὶ ἦν ἐκεῖ ἐν τῇ ἐρήμῳ ἡμέρας τεσσαράκοντα πειραζόμενος ὑπὸ τοῦ Σατανᾶ καὶ ἦν μετὰ τῶν θηρίων καὶ οἱ ἄγγελοι διηκόνουν αὐτῷ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

13 και ην εν τη ερημω · μ · ημερας πειραζομενος υπο του σατανα και ην μετα των θηριων και οι αγγελοι διηκονου αυτω

WEB

14 Now after John was taken into custody, **Jesus** came into Galilee, preaching the Good News of **God's** Kingdom,

ASV

14 Now after John was delivered up, **Jesus** came into Galilee, preaching the gospel of **God**,

KJV

14 Now after that John was put in prison, **Jesus** came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of **God**,

Westcott and Hort Critical Text 1881

14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ

Stephanus Textus Receptus 1550

14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν Γαλιλαίαν κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

14 μετα δε το παραδοθηναι τον ιωαννην ηλθεν ο ιc εις την γαλιλαιαν κηρυccων το ευαγγελιον του θu

◀▶ Mark 1:13

[↩ Matthew 4:1-2]

1 Then **Jesus** was led up by the Spirit into the wilderness to be tempted by the devil.

2 When he had fasted forty days and forty nights, he was hungry afterward.

[📖 Note:]

ἐρήμῳ = wilderness, desert

τεσσαράκοντα = forty

Σατανᾶ = Satan

ἄγγελοι = angels

◀▶ Mark 1:14

[📖 Note:]

εὐαγγέλιον = good news, gospel (singular)

κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ
=

Preaching the good news of the **God's**

[🔧 Note:]

TR inserts "The Kingdom" (τῆς βασιλείας) into the text.

WEB

15 and saying, “The time is fulfilled, and **God**’s Kingdom is at hand! Repent, and believe in the Good News.”

ASV

15 and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of **God** is at hand: repent ye, and believe in the gospel.

KJV

15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of **God** is at hand: repent ye, and believe the gospel.

Westcott and Hort Critical Text 1881

15 καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ **θεοῦ**· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

Stephanus Textus Receptus 1550

15 καὶ λέγων ὅτι Πεπλήρωται ὁ καιρὸς καὶ ἤγγικεν ἡ βασιλεία τοῦ **θεοῦ**· μετανοεῖτε καὶ πιστεύετε ἐν τῷ εὐαγγελίῳ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

15 **Τ** ὅτι πεπληρωται ο καιρος και ηγγεικεν η βασιλια του **θυ** μετανοειτε και πιστευεται εν τω ευαγγελιω

◀▶ Mark 1:15

[↪ Matthew 3:2]

“Repent, for the Kingdom of Heaven is at hand!”

[🔧 Note:]

καὶ λέγων is missing from κ

WEB

16 Passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew, the brother of Simon, casting a net into the sea, for they were fishermen.

ASV

16 And passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea; for they were fishers.

KJV

16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.

Westcott and Hort Critical Text 1881

16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.

Stephanus Textus Receptus 1550

16 Περιπατῶν δὲ παρὰ τὴν θάλασσαν τῆς Γαλιλαίας εἶδεν Σίμωνα Καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ βάλλοντας ἀμφίβληστρον ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

16 και παραγων παρα την θαλασσαν της γαλιλαιας ειδεν σιμωνα και ανδρεαν τον αδελφον σιμωνος αμφιβαλλοντας εν τη θαλασση ησα γαρ αλιεις

[↪ Matthew 4:18]

Walking by the sea of Galilee, he saw two brothers: Simon, who is called Peter, and Andrew, his brother, casting a net into the sea; for they were fishermen.

WEB

17 **Jesus** said to them, “Come after me, and I will make you into fishers for men.”

ASV

17 And **Jesus** said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

KJV

17 And **Jesus** said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.

Westcott and Hort Critical Text 1881

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ **Ἰησοῦς**, Δεῦτε ὀπίσω μου, καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων.

Stephanus Textus Receptus 1550

17 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ **Ἰησοῦς** Δεῦτε ὀπίσω μου καὶ ποιήσω ὑμᾶς γενέσθαι ἀλιεῖς ἀνθρώπων

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

17 και ειπε αυτοις ο **ις** δευτε οπισω μου και ποιησω υμας γενεσθε αλειεις ανων

WEB

18 Immediately they left their nets, and followed him.

ASV

18 And straightway they left the nets, and followed him.

KJV

18 And straightway they forsook their nets, and followed him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

18 καὶ εὐθὺς ἀφέντες τὰ δίκτυα ἠκολούθησαν αὐτῷ.

Stephanus Textus Receptus 1550

18 καὶ εὐθέως ἀφέντες τὰ δίκτυα αὐτῶν, ἠκολούθησαν αὐτῷ

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

18 και ευθυς αφεντες τα δικτυα ηκολουθησαν αυτω

◀▶ Mark 1:19

[↩ Matthew 4:19]

He said to them, “Come after me, and I will make you fishers for men.”

◀▶ Mark 1:18

◀▶ Mark 1:19

19 Going on a little further from there, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who were also in the boat mending the nets.

ASV

19 And going on a little further, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending the nets.

KJV

19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.

Westcott and Hort Critical Text 1881

19 Καὶ προβάς ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ, καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ
καταρτίζοντας τὰ δίκτυα,

Stephanus Textus Receptus 1550

19 Καὶ προβάς ἐκεῖθεν ὀλίγον εἶδεν Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καὶ αὐτοὺς ἐν τῷ πλοίῳ καταρτίζοντας τὰ δίκτυα

Codex (Sinaiticus / #001 / ⲕ) 350

19 και προβας τ' εκείθε ἰδέν Ἰακωβον το του ζεβεδεου και ἰωαννην
τον αδελφον αυτου και αυτοις εν τω πλοιω καταρτιζοντας τα
δικτυα

—

WEB

20 Immediately he called them, and they left their father, Zebedee, in the boat with the hired servants, and went after him.

ASV

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after him.

KJV

20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

20 καὶ εὐθὺς ἐκάλεσεν αὐτοὺς. καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν
Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ.

Stephanus Textus Receptus 1550

20 καὶ εὐθεὺς ἐκάλεσεν αὐτοὺς καὶ ἀφέντες τὸν πατέρα αὐτῶν
Ζεβεδαῖον ἐν τῷ πλοίῳ μετὰ τῶν μισθωτῶν ἀπῆλθον ὀπίσω αὐτοῦ

[Note:]

Ἰάκωβον can be James or Jacob.
Depending on who is talked about in
the Bible, is which way it is
interpreted.

◀▶ Mark 1:20

[Note:]

καὶ = And
εὐθὺς = immediately
ἐκάλεσεν = He called
αὐτούς = them

καὶ = and
ἀφέντες = having left
τὸν = the
πατέρα = father
αὐτῶν = of them
Ζεβεδαῖον = Zebedaiion
ἐν = in
τῷ = the
πλοίῳ = boat
μετὰ = with
τῶν = the
μισθωτῶν = hired servants
ἀπῆλθον = they went away
ὀπίσω = after
αὐτοῦ = Him

WEB

21 They went into Capernaum, and immediately on the Sabbath day he entered into the synagogue and taught.

ASV

21 And they go into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue and taught.

KJV

21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.

◀▶ Mark 1:21

[📖 Note:]

Καὶ = and

εἰσπορεύονται = traveled, went

εἰς = into

Καπερναοὺμ = Capernaum

καὶ = and

εὐθεὺς = directly, immediately

Westcott and Hort Critical Text 1881

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καφαρναοὺμ. καὶ εὐθύς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν.

Stephanus Textus Receptus 1550

21 Καὶ εἰσπορεύονται εἰς Καπερναοὺμ καὶ εὐθεὺς τοῖς σάββασιν εἰσελθὼν εἰς τὴν συναγωγὴν ἐδίδασκεν

WEB

22 They were astonished at his teaching, for he taught them as having authority, and not as the scribes.

ASV

22 And they were astonished at his teaching: for he taught them as having authority, and not as the scribes.

KJV

22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.

Westcott and Hort Critical Text 1881

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ, ἣν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς.

Stephanus Textus Receptus 1550

22 καὶ ἐξεπλήσσοντο ἐπὶ τῇ διδαχῇ αὐτοῦ· ἣν γὰρ διδάσκων αὐτοὺς ὡς ἐξουσίαν ἔχων καὶ οὐχ ὡς οἱ γραμματεῖς

WEB

23 Immediately there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,

ASV

23 And straightway there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

KJV

23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,

Westcott and Hort Critical Text 1881

23 καὶ εὐθὺς ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ, καὶ ἀνέκραξεν

23 Stephanus Textus Receptus 1550

καὶ ἦν ἐν τῇ συναγωγῇ αὐτῶν ἄνθρωπος ἐν πνεύματι ἀκαθάρτῳ καὶ ἀνέκραξεν

WEB

24 saying, "Ha! What do we have to do with you, **Jesus**, you Nazarene? Have you come to destroy us? I know who you are: the Holy One of **God**!"

ASV

24 saying, What have we to do with thee, **Jesus** thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of **God**.

KJV

24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou **Jesus** of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of **God**.

Westcott and Hort Critical Text 1881

24 λέγων, Τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ, ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ.

Stephanus Textus Receptus 1550

24 λέγων, Ἔα, τί ἡμῖν καὶ σοί, Ἰησοῦ Ναζαρηνέ; ἦλθες ἀπολέσαι ἡμᾶς; οἶδά σε τίς εἶ ὁ ἅγιος τοῦ θεοῦ

◀▶ Mark 1:23

[📖 Luke 4:33]

In the synagogue there was a man who had a spirit of an unclean demon, and he cried out with a loud voice,

[📖 Note:]

οἶδά = oida = know

τίς = who

εἶ = you are, (second person of I am εἰμί)

ὁ = the

ἅγιος = holy

τοῦ = of the

θεοῦ = **God**.

[📖 Luke 4:34]

saying, "Ah! what have we to do with you, Jesus of Nazareth? Have you come to destroy us? I know who you are: the Holy One of God!"

WEB

25 **Jesus** rebuked him, saying, "Be quiet, and come out of him!"

ASV

25 And **Jesus** rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

KJV

25 And **Jesus** rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ **Ἰησοῦς** λέγων, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ.

Stephanus Textus Receptus 1550

25 καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ **Ἰησοῦς** λέγων, Φιμώθητι καὶ ἔξελθε ἐξ αὐτοῦ

WEB

26 The unclean spirit, convulsing him and crying with a loud voice, came out of him.

ASV

26 And the unclean spirit, tearing him and crying with a loud voice, came out of him.

KJV

26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ φωνῆσαν φωνῇ μεγάλῃ ἔξηλθεν ἐξ αὐτοῦ.

Stephanus Textus Receptus 1550

26 καὶ σπαράξαν αὐτὸν τὸ πνεῦμα τὸ ἀκάθαρτον καὶ κράξαν φωνῇ μεγάλῃ ἔξηλθεν ἐξ αὐτοῦ

◀▶ Mark 1:25

[📖 Note:]

καὶ = and

ἐπετίμησεν = rebuked

αὐτῷ = him

ὁ = the

Ἰησοῦς = **Jesus**

λέγων = saying

Φιμώθητι = be quiet, silence

καὶ = and

ἔξελθε = come

ἐξ = out

αὐτοῦ = him

◀▶ Mark 1:26

[📖 Luke 4:35]

Jesus rebuked him, saying, "Be silent, and come out of him!" When the demon had thrown him down in the middle of them, he came out of him, having done him no harm.

WEB

27 They were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, "What is this? A new teaching? For with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him!"

ASV

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? a new teaching! with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him.

KJV

27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

27 καὶ ἐθαμβήθησαν ἅπαντες, ὥστε συζητεῖν πρὸς ἑαυτοὺς λέγοντας, Τί ἐστὶν τοῦτο; διδασχὴ καινὴ κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασι τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει, καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ.

Stephanus Textus Receptus 1550

27 καὶ ἐθαμβήθησαν παντές, ὥστε συζητεῖν πρὸς αὐτοὺς, λέγοντας Τί ἐστὶν τοῦτο τις ἡ διδασχὴ ἡ καινὴ αὕτη, ὅτι κατ' ἐξουσίαν· καὶ τοῖς πνεύμασιν τοῖς ἀκαθάρτοις ἐπιτάσσει καὶ ὑπακούουσιν αὐτῷ

WEB

28 The report of him went out immediately everywhere into all the region of Galilee and its surrounding area.

ASV

28 And the report of him went out straightway everywhere into all the region of Galilee round about.

KJV

28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.

Westcott and Hort Critical Text 1881

28 καὶ ἐξηλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς πανταχοῦ εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας.

Stephanus Textus Receptus 1550

28 ἐξηλθεν δὲ ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθύς εἰς ὅλην τὴν περίχωρον τῆς Γαλιλαίας

WEB

29 Immediately, when they had come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

ASV

29 And straightway, when they were come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.

KJV

29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.

Westcott and Hort Critical Text 1881 ([with revisions](#))

29 Καὶ εὐθὺς ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες | ἦλθαν | ἦλθον | εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ | Ἰωάννου | Ἰωάννου |.

Stephanus Textus Receptus 1550

29 Καὶ εὐθέως ἐκ τῆς συναγωγῆς ἐξελθόντες ἦλθον εἰς τὴν οἰκίαν Σίμωνος καὶ Ἀνδρέου μετὰ Ἰακώβου καὶ Ἰωάννου

◀▶ Mark 1:29

[🔑 Note:]

Some ancient authorities read “when **he** was come out of the synagogue, **he** came into the house...”

◀▶ Mark 1:30

WEB

30 Now Simon's wife's mother lay sick with a fever, and immediately they told him about her.

ASV

30 Now Simon's wife's mother lay sick of a fever; and straightway they tell him of her:

KJV

30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.

Westcott and Hort Critical Text 1881

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα, καὶ εὐθὺς λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς.

Stephanus Textus Receptus 1550

30 ἡ δὲ πενθερὰ Σίμωνος κατέκειτο πυρέσσουσα καὶ εὐθέως λέγουσιν αὐτῷ περὶ αὐτῆς

WEB

31 He came and took her by the hand and raised her up. The fever left her immediately, and she served them.

ASV

31 and he came and took her by the hand, and raised her up; and the fever left her, and she ministered unto them.

KJV

31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.

Westcott and Hort Critical Text 1881

31 καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρός· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός, καὶ διηκόνει αὐτοῖς.

Stephanus Textus Receptus 1550

31 καὶ προσελθὼν ἤγειρεν αὐτὴν κρατήσας τῆς χειρὸς αὐτῆς· καὶ ἀφῆκεν αὐτὴν ὁ πυρετός εὐθέως, καὶ διηκόνει αὐτοῖς

WEB

32 At evening, when the sun had set, they brought to him all who were sick and those who were possessed by demons.

ASV

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were sick, and them that were possessed with demons.

KJV

32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

Westcott and Hort Critical Text 1881 ([with revisions](#))

32 Ὁψίας δὲ γενομένης, ὅτε | ἔδυσεν | ἔδυ | ὁ ἥλιος, ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·

Stephanus Textus Receptus 1550

32 Ὁψίας δὲ γενομένης ὅτε ἔδυ ὁ ἥλιος ἔφερον πρὸς αὐτὸν πάντας τοὺς κακῶς ἔχοντας καὶ τοὺς δαιμονιζομένους·

◀▶ Mark 1:31

[☆ Isaiah 53:4]

Surely he has borne our sickness and carried our suffering; yet we considered him plagued, struck by God, and afflicted.

◀▶ Mark 1:32

[Matthew 8:16-17]

16 When evening came, they brought to him many possessed with demons. He cast out the spirits with a word, and healed all who were sick, 17 that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying, "He took our infirmities and bore our diseases."

WEB

33 All the city was gathered together at the door.

ASV

33 And all the city was gathered together at the door.

KJV

33 And all the city was gathered together at the door.

Westcott and Hort Critical Text 1881

33 καὶ ἦν ὅλη ἡ πόλις ἐπισυνηγμένη πρὸς τὴν θύραν.

Stephanus Textus Receptus 1550

33 καὶ ἡ πόλις ὅλη ἐπισυνηγμένη ἦν πρὸς τὴν θύραν

WEB

34 He healed many who were sick with various diseases and cast out many demons. He didn't allow the demons to speak, because they knew him.

ASV

34 And he healed many that were sick with divers diseases, and cast out many demons; and he suffered not the demons to speak, because they knew him.

KJV

34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.

Westcott and Hort Critical Text 1881 ([with revisions](#))

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις, καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν, καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια, ὅτι ἤδειςαν αὐτόν [[Χριστὸν εἶναι](#)]

Stephanus Textus Receptus 1550

34 καὶ ἐθεράπευσεν πολλοὺς κακῶς ἔχοντας ποικίλαις νόσοις καὶ δαιμόνια πολλὰ ἐξέβαλεν καὶ οὐκ ἤφιεν λαλεῖν τὰ δαιμόνια ὅτι ἤδειςαν αὐτόν

◀▶ Mark 1:33

[📖 Note:]

καὶ = and

ἦν = was

ὅλη = all

ἡ = the

πόλις = city

ἐπισυνηγμένη = gathered, annexed

πρὸς = to, at

τὴν = the

θύραν = Door

◀▶ Mark 1:34

[🔧 Note:]

Many ancient authorities add at the end "to be Christ".

[↩ Luke 4:41]

Demons also came out of many, crying out, and saying, "You are the Christ, the Son of God!" Rebuking them, he didn't allow them to speak, because they knew that he was the Christ.

WEB

35 Early in the morning, while it was still dark, he rose up and went out, and departed into a deserted place, and prayed there.

ASV

35 And in the morning, a great while before day, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed.

KJV

35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.

Westcott and Hort Critical Text 1881

35 Καὶ πρωτὶ ἔννυχας λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κάκεῖ προσήχεται.

Stephanus Textus Receptus 1550

35 Καὶ πρωτὶ ἔννυχον λίαν ἀναστὰς ἐξῆλθεν καὶ ἀπῆλθεν εἰς ἔρημον τόπον κάκεῖ προσήχεται

WEB

36 Simon and those who were with him searched for him.

ASV

36 And Simon and they that were with him followed after him;

KJV

36 And Simon and they that were with him followed after him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

36 καὶ κατεδίωξεν αὐτὸν Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ,

Stephanus Textus Receptus 1550

36 καὶ κατεδίωξαν αὐτὸν ὁ Σίμων καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ

◀▶ Mark 1:35

[📖 Note:]

προσήχεται = prayed

◀▶ Mark 1:36

[📖 Note:]

καὶ = and

κατεδίωξεν

= pursued, hunt for, search, follow after

αὐτὸν = them

Σίμων = Simon

καὶ = and

οἱ = the

μετ' = with, after

αὐτοῦ = him

WEB

37 They found him and told him, "Everyone is looking for you."

◀▶ Mark 1:37

[📖 Note:]

ASV

37 and they found him, and say unto him, All are seeking thee.

KJV

37 And when they had found him, they said unto him, All men seek for thee.

Westcott and Hort Critical Text 1881

37 καὶ εὑρον αὐτὸν καὶ λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε.

Stephanus Textus Receptus 1550

37 καὶ εὑροντες αὐτὸν λέγουσιν αὐτῷ ὅτι Πάντες ζητοῦσίν σε

◀▶ Mark 1:36

WEB

38 He said to them, "Let's go elsewhere into the next towns, that I may preach there also, because I came out for this reason."

[📖 Note:]

καὶ = and

λέγει = say, said

αὐτοῖς = them

ἄγωμεν = I lead

ἄλλαχοῦ = elsewhere

ASV

38 And he saith unto them, Let us go elsewhere into the next towns, that I may preach there also; for to this end came I forth.

KJV

38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.

Westcott and Hort Critical Text 1881

38 καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἄγωμεν ἄλλαχοῦ εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις, ἵνα καὶ ἐκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξῆλθον.

Stephanus Textus Receptus 1550

38 καὶ λέγει αὐτοῖς Ἄγωμεν εἰς τὰς ἐχομένας κωμοπόλεις ἵνα κάκεῖ κηρύξω· εἰς τοῦτο γὰρ ἐξελήλυθα

WEB

39 He went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.

ASV

39 And he went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out demons.

KJV

39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.

Westcott and Hort Critical Text 1881

39 καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων.

Stephanus Textus Receptus 1550

39 καὶ ἦν κηρύσσων ἐν ταῖς συναγωγαῖς αὐτῶν εἰς ὅλην τὴν Γαλιλαίαν καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλων

WEB

40 A leper came to him, begging him, kneeling down to him, and saying to him, "If you want to, you can make me clean."

ASV

40 And there cometh to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

KJV

40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.

Westcott and Hort Critical Text 1881 ([with revisions](#))

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν [\[καὶ γονυπετῶν\]](#) καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι.

Stephanus Textus Receptus 1550

40 Καὶ ἔρχεται πρὸς αὐτὸν λεπρὸς παρακαλῶν αὐτὸν καὶ γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων αὐτῷ ὅτι Ἐὰν θέλῃς δύνασαί με καθαρίσαι

◀▶ Mark 1:39

[ Note:]

Γαλιλαίαν = Galilee

[↩ Matthew 4:23]

Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, preaching the Good News of the Kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

[↩ Matthew 9:35]

Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues and preaching the Good News of the Kingdom, and healing every disease and every sickness among the people.

see [Mark 5:8] & [Mark 5:13]

◀▶ Mark 1:40

[ Note:]

Γαλιλαίαν = Galilee

WEB

41 Being moved with compassion, **he** stretched out his hand, and touched him, and said to him, "I want to. Be made clean."

ASV

41 And being moved with compassion, **he** stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean.

KJV

41 And **Jesus**, moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.

Westcott and Hort Critical Text 1881

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα **αὐτοῦ** ἥψατο καὶ λέγει αὐτῷ, Θέλω, καθαρῶσθαι·

Stephanus Textus Receptus 1550

41 ὁ δὲ **Ἰησοῦς** σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα ἥψατο αὐτοῦ καὶ λέγει αὐτῷ Θέλω καθαρῶσθαι·

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

41 καὶ σπλαγχνισθεὶς ἐκτείνας τὴν χεῖρα **αυτου** ἥψατο κ(αι) λέγει θελω καθαρῶσθαι

◀▶ Mark 1:41

[Note:]

The original Greek is **he** (**αὐτοῦ**) The KJV adds **Jesus**' name for clarification.

The sentence structure is considerably different with TR.

WEB

42 When he had said this, immediately the leprosy departed from him and he was made clean.

ASV

42 And straightway the leprosy departed from him, and he was made clean.

KJV

42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.

Westcott and Hort Critical Text 1881

42 καὶ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ ἡ λέπρα, καὶ
[| ἐκαθερίσθη | ἐκαθαρίσθη |](#).

Stephanus Textus Receptus 1550

42 καὶ εἰπόντος αὐτοῦ εὐθὺς ἀπῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ, ἡ λέπρα καὶ ἐκαθαρίσθη

◀▶ Mark 1:42

WEB

43 He strictly warned him and immediately sent him out,

◀▶ Mark 1:43

ASV

43 And he strictly charged him, and straightway sent him out,

KJV

43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;

Westcott and Hort Critical Text 1881

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθὺς ἐξέβαλεν αὐτόν,

Stephanus Textus Receptus 1550

43 καὶ ἐμβριμησάμενος αὐτῷ εὐθέως ἐξέβαλεν αὐτόν

WEB

44 and said to him, "See that you say nothing to anybody, but go show yourself to the priest and offer for your cleansing the things which Moses commanded, for a testimony to them."

ASV

44 and saith unto him, See thou say nothing to any man: but go show thyself to the priest, and offer for thy cleansing the things which Moses commanded, for a testimony unto them.

KJV

44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.

Westcott and Hort Critical Text 1881

44 καὶ λέγει αὐτῷ, Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης, ἀλλὰ ὕπαγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωϋσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς.

Stephanus Textus Receptus 1550

44 καὶ λέγει αὐτῷ Ὅρα μηδενὶ μηδὲν εἶπης ἀλλ' ὕπαγε σεαυτὸν δείξον τῷ ἱερεῖ καὶ προσένεγκε περὶ τοῦ καθαρισμοῦ σου ἃ προσέταξεν Μωσῆς, εἰς μαρτύριον αὐτοῖς

◀▶ Mark 1:44

[Leviticus 13:49]

if the plague is greenish or reddish in the garment, or in the leather, or in the warp, or in the woof, or in anything made of leather; it is the plague of leprosy, and shall be shown to the priest.

WEB

45 But he went out, and began to proclaim it much, and to spread about the matter, so that **Jesus** could no more openly enter into a city, but was outside in desert places. People came to him from everywhere.

ASV

45 But he went out, and began to publish it much, and to spread abroad the matter, insomuch that **Jesus** could no more openly enter into a city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

KJV

45 But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, insomuch that **Jesus** could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

Westcott and Hort Critical Text 1881 (with revisions)

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον, ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν, | ἀλλὰ / ἀλλ' | ἔξω ἐπ' ἐρήμοις τόποις ἦν· καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πάντοθεν.

Stephanus Textus Receptus 1550

45 ὁ δὲ ἐξελθὼν ἤρξατο κηρύσσειν πολλὰ καὶ διαφημίζειν τὸν λόγον ὥστε μηκέτι αὐτὸν δύνασθαι φανερώς εἰς πόλιν εἰσελθεῖν ἀλλ' ἔξω ἐν ἐρήμοις τόποις ἦν· καὶ ἤρχοντο πρὸς αὐτὸν πανταχόθεν

Codex (Sinaiticus / #001 / κ) 350

45 ο δε εξελθων ηρξατο κηρυσσειν πολλα και διαφημιζι τον λογον ωστε μηκετι δυνασθε αυτον εις πολιν φανερωσ εισελθι αλλ εξω επ ερημοις τοποισ ην και ηρχοντο προς αυτον παντοθεν

◀▶ Mark 1:45

[Note:]

The original Greek does not use **Jesus'** name (Ἰησοῦς) in the text but the word **he** (αὐτόν). Since **Jesus** is implied, the translators used **Jesus** for clarification. Not even the TR uses **Jesus'** name, so I'm surprised the translators did. In fact, I could not find any Greek authoritative scripture documents that had **Jesus'** name in this verse.

Mark 2

WEB

1 When he entered again into Capernaum after some days, it was heard that he was at home.

[↩ Matthew 9:1]

He entered into a boat and crossed over, and came into his own city.

ASV

1 And when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house.

KJV

1 And again he entered into Capernaum after some days; and it was noised that he was in the house.

Westcott and Hort Critical Text 1881

1 Καὶ εἰσελθὼν πάλιν εἰς Καφαρναοὺμ δι' ἡμερῶν ἠκούσθη ὅτι ἐν οἴκῳ ἐστίν.

Stephanus Textus Receptus 1550

1 Καὶ πάλιν εἰσῆλθεν εἰς Καπερναοὺμ δι' ἡμερῶν Καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκον ἐστίν

◀▶ Mark 2:2

WEB

2 Immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even around the door; and he spoke the word to them.

ASV

2 And many were gathered together, so that there was no longer room for them, no, not even about the door: and he spake the word unto them.

KJV

2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive them, no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.

Westcott and Hort Critical Text 1881

2 καὶ συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν, καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον.

Stephanus Textus Receptus 1550

2 καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοὶ ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον

WEB

◀▶ Mark 2:3

3 Four people came, carrying a paralytic to him.

ASV

3 And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four.

KJV

3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.

Westcott and Hort Critical Text 1881

3 καὶ ἔρχονται φέροντες πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων.

◀▶ Mark 2:4

WEB

4 When they could not come near to him for the crowd, they removed the roof where he was. When they had broken it up, they let down the mat that the paralytic was lying on.

ASV

4 And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay.

KJV

4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.

Westcott and Hort Critical Text 1881

4 καὶ μὴ δυνάμενοι προσενέγκαι αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον ὅπου ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο.

WEB

5 **Jesus**, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, your sins are forgiven you."

ASV

5 And **Jesus** seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven.

KJV

5 When **Jesus** saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.

Westcott and Hort Critical Text 1881

5 καὶ ἰδὼν ὁ **Ἰησοῦς** τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ, Τέκνον, ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι.

WEB

6 But there were some of the scribes sitting there and reasoning in their hearts,

ASV

6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

KJV

6 But there was certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,

Westcott and Hort Critical Text 1881

6 ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν,

◀▶ Mark 2:5

[↪ Matthew 9:2]

Behold, they brought to him a man who was paralyzed, lying on a bed. Jesus, seeing their faith, said to the paralytic, "Son, cheer up! Your sins are forgiven you."

[↪ Luke 5:20]

Seeing their faith, he said to him, "Man, your sins are forgiven you."

◀▶ Mark 2:6

WEB

7 “Why does this man speak blasphemies like that? Who can forgive sins but **God** alone?”

ASV

7 Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, even **God**?

KJV

7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but **God** only?

Westcott and Hort Critical Text 1881

7 Τί οὗτος οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ **θεός**;

WEB

8 Immediately **Jesus**, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, said to them, “Why do you reason these things in your hearts?”

ASV

8 And straightway **Jesus**, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts?

KJV

8 And immediately when **Jesus** perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?

Westcott and Hort Critical Text 1881

8 καὶ εὐθὺς ἐπιγνοὺς ὁ **Ἰησοῦς** τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς λέγει αὐτοῖς, Τί ταῦτα διαλογίζεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;

◀▶ Mark 2:7

[↵ Luke 5:21]

The scribes and the Pharisees began to reason, saying, “Who is this who speaks blasphemies? Who can forgive sins, but **God** alone?”

◀▶ Mark 2:8

WEB

◀▶ Mark 2:9

9 Which is easier, to tell the paralytic, 'Your sins are forgiven;' or to say, 'Arise, and take up your bed, and walk'?

ASV

9 Which is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

KJV

9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, Thy sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?

Westcott and Hort Critical Text 1881

9 τί ἐστὶν εὐκοπώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, Ἀφίενταί σου αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, Ὑγείρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει;

◀▶ Mark 2:10

WEB

10 But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins"—he said to the paralytic—

ASV

10 But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy),

KJV

10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)

Westcott and Hort Critical Text 1881

10 ἵνα δὲ εἰδῇτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς λέγει τῷ παραλυτικῷ,

WEB

11 "I tell you, arise, take up your mat, and go to your house."

ASV

11 I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house.

KJV

11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.

Westcott and Hort Critical Text 1881

11 Σοὶ λέγω, ἔγειρε ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὕπαγε εἰς τὸν οἶκόν σου.

WEB

12 He arose, and immediately took up the mat and went out in front of them all, so that they were all amazed and glorified **God**, saying, "We never saw anything like this!"

ASV

12 And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified **God**, saying, We never saw it on this fashion.

KJV

12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified **God**, saying, We never saw it on this fashion.

Westcott and Hort Critical Text 1881

12 καὶ ἠγέρθη καὶ εὐθύς ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἔμπροσθεν πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν **θεόν** λέγοντας ὅτι Οὕτως οὐδέποτε εἶδομεν.

◀▶ Mark 2:11

[↪ Matthew 9:6]

But that you may know that the Son of Man has authority on earth to forgive sins—" (then he said to the paralytic), "Get up, and take up your mat, and go to your house."

◀▶ Mark 2:12

WEB

13 He went out again by the seaside. All the multitude came to him, and he taught them.

ASV

13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

KJV

13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.

Westcott and Hort Critical Text 1881

13 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν παρὰ τὴν θάλασσαν· καὶ πᾶς ὁ ὄχλος ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ ἐδίδασκεν αὐτούς.

WEB

14 As he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the tax office. He said to him, "Follow me." And he arose and followed him.

ASV

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him.

KJV

14 And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

14 καὶ παράγων εἶδεν Λευὶν τὸν τοῦ Ἀλφαίου καθήμενον ἐπὶ τὸ τελώνιον, καὶ λέγει αὐτῷ, Ἀκολούθει μοι. καὶ ἀναστὰς ἠκολούθησεν αὐτῷ.

WEB

15 He was reclining at the table in his house, and many tax collectors and sinners sat down with Jesus and his disciples, for there were many, and they followed him.

ASV

15 And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

KJV

15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

15 Καὶ γίνεται κατακεῖσθαι αὐτὸν ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτοῦ, καὶ πολλοὶ τελῶναι καὶ ἁμαρτωλοὶ συνανέκειντο τῷ Ἰησοῦ καὶ τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ· ἦσαν γὰρ πολλοὶ καὶ ἠκολούθουν αὐτῷ.

WEB

16 The scribes and the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and tax collectors, said to his disciples, "Why is it that he eats and drinks with tax collectors and sinners?"

[Note:]

Publican was some who collected taxes for Roman Empire.

ASV

16 And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

KJV

16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners, they said unto his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners?

Westcott and Hort Critical Text 1881

16 καὶ οἱ γραμματεῖς τῶν Φαρισαίων ἰδόντες ὅτι ἐσθίει μετὰ τῶν ἁμαρτωλῶν καὶ τελωνῶν ἔλεγον τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ, Ὅτι μετὰ τῶν τελωνῶν καὶ ἁμαρτωλῶν ἐσθίει;

WEB

17 When **Jesus** heard it, he said to them, “Those who are healthy have no need for a physician, but those who are sick. I came not to call the righteous, but sinners to repentance.”

[Note:]

ἰσχύοντες

=

able, whole, healthy, strong

ASV

17 And when **Jesus** heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners.

KJV

17 When **Jesus** heard it, he saith unto them, They that are whole have no need of the physician, but they that are sick: I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

Westcott and Hort Critical Text 1881

17 καὶ ἀκούσας ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς [ὅτι] Οὐ χρείαν ἔχουσιν οἱ ἰσχύοντες ἰατροῦ ἀλλ' οἱ κακῶς ἔχοντες· οὐκ ἦλθον καλέσαι δικαίους ἀλλὰ ἁμαρτωλούς.

WEB

18 John's disciples and the Pharisees were fasting, and they came and asked him, “Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but your disciples don't fast?”

ASV

18 And John's disciples and the Pharisees were fasting: and they come and say unto him, Why do John's disciples and the disciples of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

KJV

18 And the disciples of John and of the Pharisees used to fast: and they come and say unto him, Why do the disciples of John and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?

Westcott and Hort Critical Text 1881

18 Καὶ ἦσαν οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ Φαρισαῖοι νηστεύοντες. καὶ ἔρχονται καὶ λέγουσιν αὐτῷ, Διὰ τί οἱ μαθηταὶ Ἰωάννου καὶ οἱ μαθηταὶ τῶν Φαρισαίων νηστεύουσιν, οἱ δὲ σοὶ μαθηταὶ οὐ νηστεύουσιν;

WEB

19 **Jesus** said to them, "Can the groomsmen fast while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they can't fast.

ASV

19 And **Jesus** said unto them, Can the sons of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

KJV

19 And **Jesus** said unto them, Can the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them? as long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.

Westcott and Hort Critical Text 1881

19 καὶ εἶπεν αὐτοῖς ὁ **Ἰησοῦς**, Μὴ δύνανται οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος ἐν ᾧ ὁ νυμφίος μετ' αὐτῶν ἐστὶν νηστεύειν; ὅσον χρόνον ἔχουσιν τὸν νυμφίον μετ' αὐτῶν οὐ δύνανται νηστεύειν·

WEB

20 But the days will come when the bridegroom will be taken away from them, and then they will fast in that day.

ASV

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast in that day.

KJV

20 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

20 ἐλεύσονται δὲ ἡμέραι ὅταν ἀπαρθῇ ἀπ' αὐτῶν ὁ νυμφίος, καὶ τότε νηστεύσουσιν ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ.

21 No one sews a piece of unshrunk cloth on an old garment, or else the patch shrinks and the new tears away from the old, and a worse hole is made.

21 No man seweth a piece of undressed cloth on an old garment: else that which should fill it up taketh from it, the new from the old, and a worse rent is made.

21 No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up taketh away from the old, and the rent is made worse.

21 οὐδεὶς ἐπίβλημα ῥάκους ἀγνάφου ἐπιράπτει ἐπὶ ἱμάτιον παλαιόν· εἰ δὲ μή, αἶρει τὸ πλήρωμα ἀπ' αὐτοῦ τὸ καινὸν τοῦ παλαιοῦ, καὶ χεῖρον σχίσμα γίνεται.

22 No one puts new wine into old wineskins; or else the new wine will burst the skins, and the wine pours out, and the skins will be destroyed; but they put new wine into fresh wineskins.”

22 And no man putteth new wine into old wine-skins; else the wine will burst the skins, and the wine perisheth, and the skins: but they put new wine into fresh wine-skins.

22 And no man putteth new wine into old bottles: else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.

22 καὶ οὐδεὶς βάλλει οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς παλαιούς· εἰ δὲ μή, ῥήξει ὁ οἶνος τοὺς ἀσκοὺς, καὶ ὁ οἶνος ἀπόλλυται καὶ οἱ ἀσκοί· ἀλλὰ οἶνον νέον εἰς ἀσκοὺς καινοὺς.

23 He was going on the Sabbath day through the grain fields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of grain.

23 And it came to pass, that he was going on the sabbath day through the grainfields; and his disciples began, as they went, to pluck the ears.

23 And it came to pass, that he went through the corn fields on the sabbath day; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.

23 Καὶ ἐγένετο αὐτὸν ἐν τοῖς σάββασιν παραπορεύεσθαι διὰ τῶν σπορίμων, καὶ οἱ μαθηταὶ αὐτοῦ ἤρξαντο ὁδὸν ποιεῖν τίλλοντες τοὺς στάχους.

24 The Pharisees said to him, “Behold, why do they do that which is not lawful on the Sabbath day?”

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

24 And the Pharisees said unto him, Behold, why do they on the sabbath day that which is not lawful?

24 καὶ οἱ Φαρισαῖοι ἔλεγον αὐτῷ, Ἴδε τί ποιοῦσιν τοῖς σάββασιν ὃ οὐκ ἔξεστιν;

25 He said to them, “Did you never read what David did when he had need and was hungry—he, and those who were with him?”

25 And he said unto them, Did ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he, and they that were with him?

25 And he said unto them, Have ye never read what David did, when he had need, and was an hungred, he, and they that were with him?

25 καὶ λέγει αὐτοῖς, Οὐδέποτε ἀνέγνωτε τί ἐποίησεν Δαυὶδ, ὅτε χρεῖαν ἔσχεν καὶ ἐπείνασεν αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ;

26 How he entered into **God's** house at the time of Abiathar the high priest, and ate the show bread, which is not lawful to eat except for the priests, and gave also to those who were with him?”

26 How he entered into the house of **God** when Abiathar was high priest, and ate the showbread, which it is not lawful to eat save for the priests, and gave also to them that were with him?

26 How he went into the house of **God** in the days of Abiathar the high priest, and did eat the shewbread, which is not lawful to eat but for the priests, and gave also to them which were with him?

26 πῶς εἰσῆλθεν εἰς τὸν οἶκον τοῦ **θεοῦ** ἐπὶ Ἀβιαθάρ ἀρχιερέως καὶ τοὺς ἄρτους τῆς προθέσεως ἔφαγεν, οὓς οὐκ ἔξεστιν φαγεῖν εἰ μὴ τοὺς ἱερεῖς, καὶ ἔδωκεν καὶ τοῖς σὺν αὐτῷ οὖσιν;

27 He said to them, “The Sabbath was made for man, not man for the Sabbath.

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

27 And he said unto them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:

27 καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Τὸ σάββατον διὰ τὸν ἄνθρωπον ἐγένετο καὶ οὐχ ὁ ἄνθρωπος διὰ τὸ σάββατον·

28 Therefore the Son of Man is lord even of the Sabbath.”

28 so that the Son of man is lord even of the sabbath.

28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.

28 ὥστε κύριός ἐστιν ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου καὶ τοῦ σαββάτου.

[Matthew 12:8]

For the Son of Man is Lord of the Sabbath.”

[Luke 6:5]

He said to them, “The Son of Man is lord of the Sabbath.”

Mark 3

1 He entered again into the synagogue, and there was a man there whose hand was withered.

1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there who had his hand withered.

1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.

1 Καὶ εἰσῆλθεν πάλιν εἰς τὴν συναγωγὴν. καὶ ἦν ἐκεῖ ἄνθρωπος ἐξηραμμένην ἔχων τὴν χεῖρα·

2 They watched him, whether he would heal him on the Sabbath day, that they might accuse him.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.

2 καὶ παρατήρουν αὐτὸν εἰ τοῖς σάββασιν θεραπεύσει αὐτόν, ἵνα κατηγορήσωσιν αὐτοῦ.

3 He said to the man whose hand was withered, "Stand up."

3 And he saith unto the man that had his hand withered, Stand forth.

3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.

3 καὶ λέγει τῷ ἀνθρώπῳ τῷ τὴν ξηρὰν χεῖρα ἔχοντι, Ἐγείρε εἰς τὸ μέσον.

[Luke 6:6]

It also happened on another Sabbath that he entered into the synagogue and taught. There was a man there, and his right hand was withered.

[Luke 6:7]

The scribes and the Pharisees watched him, to see whether he would heal on the Sabbath, that they might find an accusation against him.

[Luke 6:8]

But he knew their thoughts; and he said to the man who had the withered hand, "Rise up, and stand in the middle." He arose and stood.

4 He said to them, "Is it lawful on the Sabbath day to do good or to do harm? To save a life or to kill?" But they were silent.

4 And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath day to do good, or to do harm? to save a life, or to kill? But they held their peace.

4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.

4 καὶ λέγει αὐτοῖς, "Ἐξεστὶν τοῖς σάββασιν ἀγαθὸν ποιῆσαι ἢ κακοποιῆσαι, ψυχὴν σῶσαι ἢ ἀποκτεῖναι; οἱ δὲ ἐσιώπων.

5 When he had looked around at them with anger, being grieved at the hardening of their hearts, he said to the man, "Stretch out your hand." He stretched it out, and his hand was restored as healthy as the other.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and his hand was restored.

5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.

5 καὶ περιβλεψάμενος αὐτοὺς μετ' ὀργῆς, συλλυπούμενος ἐπὶ τῇ πωρώσει τῆς καρδίας αὐτῶν, λέγει τῷ ἀνθρώπῳ, "Ἐκτεινον τὴν χεῖρα. καὶ ἐξέτεινεν, καὶ ἀπεκατεστάθη ἡ χεὶρ αὐτοῦ.

6 The Pharisees went out, and immediately conspired with the Herodians against him, how they might destroy him.

6 And the Pharisees went out, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.

6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.

6 καὶ ἐξελθόντες οἱ Φαρισαῖοι εὐθὺς μετὰ τῶν Ἡρωδιανῶν συμβούλιον ἐδίδουν κατ' αὐτοῦ ὅπως αὐτὸν ἀπολέσωσιν.

7 **Jesus** withdrew to the sea with his disciples; and a great multitude followed him from Galilee, from Judea,

7 And **Jesus** with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed; and from Judaea,

7 But **Jesus** withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,

7 Καὶ ὁ **Ἰησοῦς** μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν· καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας [ἠκολούθησεν]· καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας

8 from Jerusalem, from Idumaea, beyond the Jordan, and those from around Tyre and Sidon. A great multitude, hearing what great things he did, came to him.

8 and from Jerusalem, and from Idumaea, and beyond the Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him.

8 And from Jerusalem, and from Idumaea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.

8 καὶ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καὶ ἀπὸ τῆς Ἰδουμαίας καὶ πέραν τοῦ Ἰορδάνου καὶ περὶ Τύρον καὶ Σιδῶνα, πλῆθος πολὺ, ἀκούοντες ὅσα ἐποίει ἦλθον πρὸς αὐτόν.

9 He spoke to his disciples that a little boat should stay near him because of the crowd, so that they wouldn't press on him.

9 And he spake to his disciples, that a little boat should wait on him because of the crowd, lest they should throng him:

9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

9 καὶ εἶπεν τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ ἵνα πλοιάριον προσκαρτερῇ αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον ἵνα μὴ θλίβωσιν αὐτόν·

10 For he had healed many, so that as many as had diseases pressed on him that they might touch him.

10 for he had healed many; insomuch that as many as had plagues pressed upon him that they might touch him.

10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.

10 πολλοὺς γὰρ ἐθεράπευσεν, ὥστε ἐπιπίπτειν αὐτῷ ἵνα αὐτοῦ ἅψωνται ὅσοι εἶχον μάστιγας.

11 The unclean spirits, whenever they saw him, fell down before him and cried, "You are the Son of **God**!"

11 And the unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of **God**.

11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of **God**.

11 καὶ τὰ πνεύματα τὰ ἀκάθαρτα, ὅταν αὐτὸν ἐθεώρουν, προσέπιπτον αὐτῷ καὶ ἔκραζον λέγοντες ὅτι Σὺ εἶ ὁ υἱὸς τοῦ **θεοῦ**.

12 He sternly warned them that they should not make him known.

12 And he charged them much that they should not make him known.

12 And he straitly charged them that they should not make him known.

12 καὶ πολλὰ ἐπετίμα αὐτοῖς ἵνα μὴ αὐτὸν φανερὸν ποιήσωσιν.

13 He went up into the mountain and called to himself those whom he wanted, and they went to him.

13 And he goeth up into the mountain, and calleth unto him whom he himself would; and they went unto him.

13 And he goeth up into a mountain, and calleth unto him whom he would: and they came unto him.

13 Καὶ ἀναβαίνει εἰς τὸ ὄρος καὶ προσκαλεῖται οὓς ἤθελεν αὐτός, καὶ ἀπῆλθον πρὸς αὐτόν.

14 He appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them out to preach

14 And he appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them forth to preach,

14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,

14 καὶ ἐποίησεν δώδεκα, [οὓς καὶ ἀποστόλους ὠνόμασεν,] ἵνα ὥσιν μετ' αὐτοῦ καὶ ἵνα ἀποστέλλῃ αὐτοὺς κηρύσσειν

15 and to have authority to heal sicknesses and to cast out demons:

15 and to have authority to cast out demons:

15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:

15 καὶ ἔχειν ἐξουσίαν ἐκβάλλειν τὰ δαιμόνια·

[Note:]

καὶ = and

πολλὰ = much, many, often

ἐπετίμα = rebuke, chide, sternly warn

αὐτοῖς = him

ἵνα = in order that, so that

μὴ = not

αὐτόν = they

φανερόν = known

ποιήσωσιν.= make

[Note:]

Some ancient authorities add “whom also he named apostles.”

[Luke 6:13]

When it was day, he called his disciples, and from them he chose twelve, whom he also named apostles:

[Mark 6:30]

[Note:]

ἐκβάλλειν = cast out, eject by force

δαιμόνια = daimonia = demons

WEB

16 Simon (to whom he gave the name Peter);

ASV

16 and Simon he surnamed Peter;

KJV

16 And Simon he surnamed Peter;

16 [καὶ ἐποίησεν τοὺς δώδεκα,] καὶ ἐπέθηκεν ὄνομα τῷ Σίμωνι Πέτρον,

17 James the son of Zebedee; and John, the brother of James, (whom he called Boanerges, which means, Sons of Thunder);

17 and James the son of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder:

17 And James the son of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:

17 καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ζεβεδαίου καὶ Ἰωάννην τὸν ἀδελφὸν τοῦ Ἰακώβου, καὶ ἐπέθηκεν αὐτοῖς ὄνομα[τα] Βοανηργές, ὃ ἐστὶν Υἱοὶ Βροντῆς·

18 Andrew; Philip; Bartholomew; Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Thaddaeus; Simon the Zealot;

18 and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananaean,

18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Canaanite,

18 καὶ Ἀνδρέαν καὶ Φίλιππον καὶ Βαρθολομαῖον καὶ Μαθθαῖον καὶ Θωμᾶν καὶ Ἰάκωβον τὸν τοῦ Ἀλφαίου καὶ Θαδδαῖον καὶ Σίμωνα τὸν Καναναῖον

19 and Judas Iscariot, who also betrayed him. Then he came into a house.

19 and Judas Iscariot, who also betrayed him. And he cometh into a house.

19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.

19 καὶ Ἰούδαν Ἰσκαριώθ, ὃς καὶ παρέδωκεν αὐτόν.

[Note:]

τῷ = to

Σίμωνι = Simon

Πέτρον = Peter,

[Note:]

Ἰάκωβον = James (or Jacob)

Ζεβεδαίου = Zebedee

Ἰωάννην = John

[Note:]

καὶ Ἀνδρέαν = and Andrew

καὶ Φίλιππον = and Philip

καὶ Βαρθολομαῖον = and Bartholomew

καὶ Μαθθαῖον = and Matthew

καὶ Θωμᾶν = and Thomas

καὶ Ἰάκωβον = and James

[Luke 6:15]

Matthew; Thomas; James, the son of Alphaeus; Simon, who was called the Zealot;

[Acts 1:13]

When they had come in, they went up into the upper room where they were staying; that is Peter, John, James, Andrew, Philip, Thomas, Bartholomew, Matthew, James the son of Alphaeus, Simon the Zealot, and Judas the son of James.

[Note:]

Σίμωνα τὸν Καναναῖον =

Simon the "Cananaion" =

four primary theories on what this means.

20 The multitude came together again, so that they could not so much as eat bread.

[Note:]

μηδὲ = not so
ἄρτον = bread, bread loaf
φαγεῖν = eat

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

20 Καὶ ἔρχεται εἰς οἶκον· καὶ συνέρχεται πάλιν [ὁ] ὄχλος, ὥστε μὴ δύνασθαι αὐτοὺς μηδὲ ἄρτον φαγεῖν.

21 When his friends heard it, they went out to seize him; for they said, "He is insane."

21 And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

21 And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.

21 καὶ ἀκούσαντες οἱ παρ' αὐτοῦ ἐξηλθον κρατῆσαι αὐτόν, ἔλεγον γὰρ ὅτι ἐξέστη.

22 The scribes who came down from Jerusalem said, "He has Beelzebul," and, "By the prince of the demons he casts out the demons."

[Note:]

Greek Βεελζεβούλ = Beelzebub

22 And the scribes that came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, By the prince of the demons casteth he out the demons.

22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.

22 καὶ οἱ γραμματεῖς οἱ ἀπὸ Ἱεροσολύμων καταβάντες ἔλεγον ὅτι Βεελζεβούλ ἔχει, καὶ ὅτι ἐν τῷ ἄρχοντι τῶν δαιμονίων ἐκβάλλει τὰ δαιμόνια.

23 He summoned them and said to them in parables, "How can Satan cast out Satan?"

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?

23 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ἐν παραβολαῖς ἔλεγεν αὐτοῖς, Πῶς δύναται Σατανᾶς Σατανᾶν ἐκβάλλειν;

24 If a kingdom is divided against itself, that kingdom cannot stand.

[Note:]

Βασιλεία = kingdom

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

24 καὶ ἐὰν βασιλεία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δύναται σταθῆναι ἡ βασιλεία ἐκείνη·

[Matthew 12:25]

Knowing their thoughts, **Jesus** said to them, "Every kingdom divided against itself is brought to desolation, and every city or house divided against itself will not stand.

25 If a house is divided against itself, that house cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house will not be able to stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

25 καὶ ἐὰν οἰκία ἐφ' ἑαυτὴν μερισθῇ, οὐ δυνήσεται ἡ οἰκία ἐκείνη σταθῆναι.

26 If Satan has risen up against himself, and is divided, he can't stand, but has an end.

[Note:]

ἀλλὰ = except

Τέλος = end, purpose, tax

ἔχει. = have, hold, possess.

26 And if Satan hath risen up against himself, and is divided, he cannot stand, but hath an end.

26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.

26 καὶ εἰ ὁ Σατανᾶς ἀνέστη ἐφ' ἑαυτὸν καὶ ἐμερίσθη, οὐ δύναται στήναι ἀλλὰ τέλος ἔχει.

[Matthew 12:26]

If Satan casts out Satan, he is divided against himself. How then will his kingdom stand?

27 But no one can enter into the house of the strong man to plunder unless he first binds the strong man; then he will plunder his house.

27 But no one can enter into the house of the strong man, and spoil his goods, except he first bind the strong man; and then he will spoil his house.

27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.

27 ἀλλ' οὐ δύναται οὐδεὶς εἰς τὴν οἰκίαν τοῦ ἰσχυροῦ εἰσελθὼν τὰ σκεύη αὐτοῦ διαρπάσαι ἐὰν μὴ πρῶτον τὸν ἰσχυρὸν δήσῃ, καὶ τότε τὴν οἰκίαν αὐτοῦ διαρπάσει.

28 “Most certainly I tell you, all sins of the descendants of man will be forgiven, including their blasphemies with which they may blaspheme;

28 Verily I say unto you, All their sins shall be forgiven unto the sons of men, and their blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:

28 Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι πάντα ἀφεθήσεται τοῖς υἱοῖς τῶν ἀνθρώπων, τὰ ἁμαρτήματα καὶ αἱ βλασφημίαι ὅσα ἐὰν βλασφημήσωσιν·

29 but whoever may blaspheme against the Holy Spirit never has forgiveness, but is subject to eternal condemnation.”

29 but whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin:

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation.

30 —because they said, “He has an unclean spirit.”

30 because they said, He hath an unclean spirit.

30 Because they said, He hath an unclean spirit.

31 His mother and his brothers came, and standing outside, they sent to him, calling him.

31 And there come his mother and his brethren; and, standing without, they sent unto him, calling him.

31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.

[Matthew 12:31-32]

31 Therefore I tell you, every sin and blasphemy will be forgiven men, but the blasphemy against the Spirit will not be forgiven men.

32 Whoever speaks a word against the Son of Man, it will be forgiven him; but whoever speaks against the Holy Spirit, it will not be forgiven him, either in this age, or in that which is to come.

32 A multitude was sitting around him, and they told him, "Behold, your mother, your brothers, and your sisters are outside looking for you."

32 And a multitude was sitting about him; and they say unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 He answered them, "Who are my mother and my brothers?"

33 And he answereth them, and saith, Who is my mother and my brethren?

33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?

34 Looking around at those who sat around him, he said, "Behold, my mother and my brothers!

34 And looking round on them that sat round about him, he saith, Behold, my mother and my brethren!

34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!

35 For whoever does the will of **God** is my brother, my sister, and mother."

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.

35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

Mark 4

1 Again he began to teach by the seaside. A great multitude was gathered to him, so that he entered into a boat in the sea and sat down. All the multitude were on the land by the sea.

1 And again he began to teach by the sea side. And there is gathered unto him a very great multitude, so that he entered into a boat, and sat in the sea; and all the multitude were by the sea on the land.

1 And he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea; and the whole multitude was by the sea on the land.

2 He taught them many things in parables, and told them in his teaching,

2 And he taught them many things in parables, and said unto them in his teaching,

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 "Listen! Behold, the farmer went out to sow.

3 Hearken: Behold, the sower went forth to sow:

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4 As he sowed, some seed fell by the road, and the birds came and devoured it.

4 and it came to pass, as he sowed, some seed fell by the way side, and the birds came and devoured it.

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

[Luke 8:4]

When a great multitude came together, and people from every city were coming to him, he spoke by a parable.

[Luke 8:5]

"The farmer went out to sow his seed. As he sowed, some fell along the road, and it was trampled under foot, and the birds of the sky devoured it.

5 Others fell on the rocky ground, where it had little soil, and immediately it sprang up, because it had no depth of soil.

[Luke 8:6]

Other seed fell on the rock, and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture.

5 And other fell on the rocky ground, where it had not much earth; and straightway it sprang up, because it had no deepness of earth:

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

6 When the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

6 and when the sun was risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

7 Others fell among the thorns, and the thorns grew up and choked it, and it yielded no fruit.

7 And other fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 Others fell into the good ground and yielded fruit, growing up and increasing. Some produced thirty times, some sixty times, and some one hundred times as much."

8 And others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing; and brought forth, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

9 He said, "Whoever has ears to hear, let him hear."

9 And he said, Who hath ears to hear, let him hear.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 When he was alone, those who were around him with the twelve asked him about the parables.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parables.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

11 He said to them, "To you is given the mystery of God's Kingdom, but to those who are outside, all things are done in parables,

11 And he said unto them, Unto you is given the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all things are done in parables:

12 that 'seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest perhaps they should turn again, and their sins should be forgiven them.'"

12 that seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest haply they should turn again, and it should be forgiven them.

[Isaiah 6:9-10]

He said, "Go, and tell this people, 'You hear indeed, but don't understand. You see indeed, but don't perceive.' Make the heart of this people fat. Make their ears heavy, and shut their eyes; lest they see with their eyes, hear with their ears, understand with their heart, and turn again, and be healed."

13 He said to them, "Don't you understand this parable? How will you understand all of the parables?"

13 And he saith unto them, Know ye not this parable? and how shall ye know all the parables?

14 The farmer sows the word.

14 The sower soweth the word.

15 The ones by the road are the ones where the word is sown; and when they have heard, immediately Satan comes and takes away the word which has been sown in them.

15 And these are they by the way side, where the word is sown; and when they have heard, straightway cometh Satan, and taketh away the word which hath been sown in them.

16 These in the same way are those who are sown on the rocky places, who, when they have heard the word, immediately receive it with joy.

16 And these in like manner are they that are sown upon the rocky places, who, when they have heard the word, straightway receive it with joy;

17 They have no root in themselves, but are short-lived. When oppression or persecution arises because of the word, immediately they stumble.

17 and they have no root in themselves, but endure for a while; then, when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway they stumble.

18 Others are those who are sown among the thorns. These are those who have heard the word,

18 And others are they that are sown among the thorns; these are they that have heard the word,

WEB

19 and the cares of this age, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in choke the word, and it becomes unfruitful.

ASV

19 and the cares of the world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

[Note:]

καὶ = and
αἱ = the
μέριμναι = cares
τοῦ = of the
αἰῶνος = age

19 καὶ αἱ μέριμναι τοῦ αἰῶνος καὶ ἡ ἀπάτη τοῦ πλούτου καὶ αἱ περὶ τὰ λοιπὰ ἐπιθυμίαι εἰσπορευόμεναι συμπνίγουσιν τὸν λόγον, καὶ ἄκαρπος γίνεται.

WEB

20 Those which were sown on the good ground are those who hear the word, accept it, and bear fruit, some thirty times, some sixty times, and some one hundred times.”

20 And those are they that were sown upon the good ground; such as hear the word, and accept it, and bear fruit, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.

WEB

21 He said to them, "Is a lamp brought to be put under a basket or under a bed? Isn't it put on a stand?"

[Note:]

literally, a modion, a dry measuring basket containing about a peck (about 9 liters)

ASV

21 And he said unto them, Is the lamp brought to be put under the bushel, or under the bed, and not to be put on the stand?

KJV

WEB

22 For there is nothing hidden except that it should be made known, neither was anything made secret but that it should come to light.

ASV

22 For there is nothing hid, save that it should be manifested; neither was anything made secret, but that it should come to light.

KJV

23 If any man has ears to hear, let him hear.”

23 If any man hath ears to hear, let him hear.

WEB

24 He said to them, “Take heed what you hear. With whatever measure you measure, it will be measured to you; and more will be given to you who hear.

ASV

24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete it shall be measured unto you; and more shall be given unto you.

WEB

25 For whoever has, to him more will be given; and he who doesn't have, even that which he has will be taken away from him."

ASV

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

WEB

26 He said, "**God's** Kingdom is as if a man should cast seed on the earth,

ASV

26 And he said, So is the kingdom of **God**, as if a man should cast seed upon the earth;

27 and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, though he doesn't know how.

27 and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how.

28 For the earth bears fruit by itself: first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.

28 The earth beareth fruit of herself; first the blade, then the ear, then the full grain in the ear.

29 But when the fruit is ripe, immediately he puts in the sickle, because the harvest has come.”

29 But when the fruit is ripe, straightway he putteth forth the sickle, because the harvest is come.

WEB

30 He said, “How will we liken **God**’s Kingdom? Or with what parable will we illustrate it?

ASV

30 And he said, How shall we liken the kingdom of **God**? or in what parable shall we set it forth?

31 It's like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, though it is less than all the seeds that are on the earth,

32 yet when it is sown, grows up and becomes greater than all the herbs, and puts out great branches, so that the birds of the sky can lodge under its shadow."

33 With many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.

34 Without a parable he didn't speak to them; but privately to his own disciples he explained everything.

35 On that day, when evening had come, he said to them, "Let's go over to the other side."

36 Leaving the multitude, they took him with them, even as he was, in the boat. Other small boats were also with him.

37 A big wind storm arose, and the waves beat into the boat, so much that the boat was already filled.

38 He himself was in the stern, asleep on the cushion; and they woke him up and asked him, "Teacher, don't you care that we are dying?"

39 He awoke and rebuked the wind, and said to the sea, "Peace! Be still!" The wind ceased and there was a great calm.

40 He said to them, "Why are you so afraid? How is it that you have no faith?"

41 They were greatly afraid and said to one another, “Who then is this, that even the wind and the sea obey him?”

Mark 5

1 They came to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

1 And they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes.

1 And they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.

1 Καὶ ἦλθον εἰς τὸ πέραν τῆς θαλάσσης εἰς τὴν χώραν τῶν Γερασηνῶν.

2 When he had come out of the boat, immediately a man with an unclean spirit met him out of the tombs.

2 And when he was come out of the boat, straightway there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,

3 He lived in the tombs. Nobody could bind him any more, not even with chains,

3 who had his dwelling in the tombs: and no man could any more bind him, no, not with a chain;

[Note:]

εἰς = into

τὴν = the

χώραν = country

τῶν = of the

Γερασηνῶν = Gerasenes

[Mark 1:23]

4 because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn apart by him, and the fetters broken in pieces. Nobody had the strength to tame him.

διὰ τὸ αὐτὸν πολλάκις πέδαις καὶ
ἀλύσεσιν δεδέσθαι καὶ διεσπᾶσθαι ὑπ'
αὐτοῦ τὰς ἀλύσεις καὶ τὰς πέδας
συντετριφθαι, καὶ οὐδεὶς ἴσχυεν αὐτὸν
δαμάσαι:

4 because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him, and the fetters broken in pieces: and no man had strength to tame him.

5 Always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.

5 And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones.

6 When he saw **Jesus** from afar, he ran and bowed down to him,

6 And when he saw **Jesus** from afar, he ran and worshipped him;

7 and crying out with a loud voice, he said, "What have I to do with you, **Jesus**, you Son of the Most High **God**? I adjure you by **God**, don't torment me."

7 and crying out with a loud voice, he saith, What have I to do with thee, **Jesus**, thou Son of the Most High **God**? I adjure thee by **God**, torment me not.

8 For he said to him, "Come out of the man, you unclean spirit!"

[Mark 1:25]

8 For he said unto him, Come forth, thou unclean spirit, out of the man.

[Mark 9:25]

9 He asked him, "What is your name?" He said to him, "My name is Legion, for we are many."

9 And he asked him, What is thy name? And he saith unto him, My name is Legion; for we are many.

10 He begged him much that he would not send them away out of the country.

10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.

--

11 Now on the mountainside there was a great herd of pigs feeding.

11 Now there was there on the mountain side a great herd of swine feeding.

12 All the demons begged him, saying, "Send us into the pigs, that we may enter into them."

12 And they besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 At once **Jesus** gave them permission. The unclean spirits came out and entered into the pigs. The herd of about two thousand rushed down the steep bank into the sea, and they were drowned in the sea.

13 And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the sea, in number about two thousand; and they were drowned in the sea.

14 Those who fed the pigs fled, and told it in the city and in the country. The people came to see what it was that had happened.

15 They came to **Jesus**, and saw him who had been possessed by demons sitting, clothed, and in his right mind, even him who had the legion; and they were afraid.

[Matthew 8:31]

The demons begged him, saying, "If you cast us out, permit us to go away into the herd of pigs."

[Luke 8:32]

Now there was there a herd of many pigs feeding on the mountain, and they begged him that he would allow them to enter into those. Then he allowed them.

[Matthew 8:32]

He said to them, "Go!" They came out, and went into the herd of pigs; and behold, the whole herd of pigs rushed down the cliff into the sea and died in the water.

[Luke 8:33]

The demons came out of the man, and entered into the pigs, and the herd rushed down the steep bank into the lake, and were drowned.

16 Those who saw it declared to them what happened to him who was possessed by demons, and about the pigs.

17 They began to beg him to depart from their region.

18 As he was entering into the boat, he who had been possessed by demons begged him that he might be with him.

19 He didn't allow him, but said to him, "Go to your house, to your friends, and tell them what great things the Lord has done for you and how he had mercy on you."

20 He went his way, and began to proclaim in Decapolis how **Jesus** had done great things for him, and everyone marveled.

21 When **Jesus** had crossed back over in the boat to the other side, a great multitude was gathered to him; and he was by the sea.

22 Behold, one of the rulers of the synagogue, Jairus by name, came; and seeing him, he fell at his feet

23 and begged him much, saying, "My little daughter is at the point of death. Please come and lay your hands on her, that she may be made healthy, and live."

24 He went with him, and a great multitude followed him, and they pressed upon him on all sides.

25 A certain woman who had a discharge of blood for twelve years,

[Matthew 9:20]

Behold, a woman who had a discharge of blood for twelve years came behind him, and touched the fringe of his garment;

26 and had suffered many things by many physicians, and had spent all that she had, and was no better, but rather grew worse,

27 having heard the things concerning **Jesus**, came up behind him in the crowd and touched his clothes.

28 For she said, "If I just touch his clothes, I will be made well."

[Matthew 9:21]

for she said within herself, "If I just touch his garment, I will be made well."

29 Immediately the flow of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of her affliction.

30 Immediately Jesus, perceiving in himself that the power had gone out from him, turned around in the crowd and asked, "Who touched my clothes?"

31 His disciples said to him, "You see the multitude pressing against you, and you say, 'Who touched me?'"

32 He looked around to see her who had done this thing.

33 But the woman, fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 He said to her, "Daughter, your faith has made you well. Go in peace, and be cured of your disease."

[Matthew 9:22]

But Jesus, turning around and seeing her, said, "Daughter, cheer up! Your faith has made you well." And the woman was made well from that hour.

35 While he was still speaking, people came from the synagogue ruler's house, saying, "Your daughter is dead. Why bother the Teacher any more?"

36 But **Jesus**, when he heard the message spoken, immediately said to the ruler of the synagogue, “Don’t be afraid, only believe.”

36 ὁ δὲ **Ἰησοῦς** παρακούσας τὸν λόγον λαλούμενον λέγει τῷ ἀρχισυναγῶγῳ, Μὴ φοβοῦ, μόνον πίστευε.

37 He allowed no one to follow him except Peter, James, and John the brother of James.

38 He came to the synagogue ruler’s house, and he saw an uproar, weeping, and great wailing.

39 When he had entered in, he said to them, “Why do you make an uproar and weep? The child is not dead, but is asleep.”

40 They ridiculed him. But he, having put them all out, took the father of the child, her mother, and those who were with him, and went in where the child was lying.

41 Taking the child by the hand, he said to her, "Talitha cumi!" which means, being interpreted, "Girl, I tell you, get up!"

42 Immediately the girl rose up and walked, for she was twelve years old. They were amazed with great amazement.

43 He strictly ordered them that no one should know this, and commanded that something should be given to her to eat.

Mark 6

1 He went out from there. He came into his own country, and his disciples followed him.

[Matthew 13:54]

Coming into his own country, he taught them in their synagogue, so that they were astonished and said, "Where did this man get this wisdom and these mighty works?"

2 When the Sabbath had come, he began to teach in the synagogue, and many hearing him were astonished, saying, "Where did this man get these things?" and, "What is the wisdom that is given to this man, that such mighty works come about by his hands?"

3 Isn't this the carpenter, the son of Mary and brother of James, Joses, Judah, and Simon? Aren't his sisters here with us?" So they were offended at him.

4 **Jesus** said to them, "A prophet is not without honor, except in his own country, and among his own relatives, and in his own house."

5 He could do no mighty work there, except that he laid his hands on a few sick people and healed them.

6 He marveled because of their unbelief. He went around the villages teaching.

7 He called to himself the twelve, and began to send them out two by two; and he gave them authority over the unclean spirits.

8 He commanded them that they should take nothing for their journey, except a staff only: no bread, no wallet, no money in their purse,

9 but to wear sandals, and not put on two tunics.

10 He said to them, "Wherever you enter into a house, stay there until you depart from there.

11 Whoever will not receive you nor hear you, as you depart from there, shake off the dust that is under your feet for a testimony against them. Assuredly, I tell you, it will be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment than for that city!"

12 They went out and preached that people should repent.

13 They cast out many demons, and anointed many with oil who were sick and healed them.

14 King Herod heard this, for his name had become known, and he said, "John the Baptizer has risen from the dead, and therefore these powers are at work in him."

[Note:]

Herod Antipas, one of Herod the Great's three ruling sons.

[Luke 9:7-9]

15 But others said, "He is Elijah." Others said, "He is a prophet, or like one of the prophets."

16 But Herod, when he heard this, said, "This is John, whom I beheaded. He has risen from the dead."

17 For Herod himself had sent out and arrested John and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife, for he had married her.

18 For John had said to Herod, "It is not lawful for you to have your brother's wife."

19 Herodias set herself against him and desired to kill him, but she couldn't,

20 for Herod feared John, knowing that he was a righteous and holy man, and kept him safe. When he heard him, he did many things, and he heard him gladly.

21 Then a convenient day came when Herod on his birthday made a supper for his nobles, the high officers, and the chief men of Galilee.

22 When the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and those sitting with him. The king said to the young lady, "Ask me whatever you want, and I will give it to you."

23 He swore to her, "Whatever you ask of me, I will give you, up to half of my kingdom."

24 She went out and said to her mother, "What shall I ask?" She said, "The head of John the Baptizer."

25 She came in immediately with haste to the king and requested,
"I want you to give me right now the head of John the Baptizer on a
platter."

26 The king was exceedingly sorry, but for the sake of his oaths
and of his dinner guests, he didn't wish to refuse her.

27 Immediately the king sent out a soldier of his guard and
commanded to bring John's head; and he went and beheaded him
in the prison,

28 and brought his head on a platter, and gave it to the young lady;
and the young lady gave it to her mother.

29 When his disciples heard this, they came and took up his corpse and laid it in a tomb.

30 The apostles gathered themselves together to **Jesus**, and they told him all things, whatever they had done, and whatever they had taught.

31 He said to them, "Come away into a deserted place, and rest awhile." For there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

32 They went away in the boat to a deserted place by themselves.

33 They saw them going, and many recognized him and ran there on foot from all the cities. They arrived before them and came together to him.

34 **Jesus** came out, saw a great multitude, and he had compassion on them because they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things.

35 When it was late in the day, his disciples came to him and said, "This place is deserted, and it is late in the day.

36 Send them away, that they may go into the surrounding country and villages and buy themselves bread, for they have nothing to eat."

37 But he answered them, "You give them something to eat." They asked him, "Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread and give them something to eat?"

[Note:]

200 denarii was about 7 or 8 months wages for an agricultural laborer.

38 He said to them, "How many loaves do you have? Go see." When they knew, they said, "Five, and two fish."

39 He commanded them that everyone should sit down in groups on the green grass.

40 They sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

41 He took the five loaves and the two fish; and looking up to heaven, he blessed and broke the loaves, and he gave to his disciples to set before them, and he divided the two fish among them all.

42 They all ate and were filled.

43 They took up twelve baskets full of broken pieces and also of the fish.

44 Those who ate the loaves were five thousand men.

45 Immediately he made his disciples get into the boat and go ahead to the other side, to Bethsaida, while he himself sent the multitude away.

46 After he had taken leave of them, he went up the mountain to pray.

47 When evening had come, the boat was in the middle of the sea, and he was alone on the land.

48 Seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary to them, about the fourth watch of the night he came to them, walking on the sea; and he would have passed by them,

49 but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was a ghost, and cried out;

50 for they all saw him and were troubled. But he immediately spoke with them and said to them, "Cheer up! It is I! Don't be afraid."

51 He got into the boat with them; and the wind ceased, and they were very amazed among themselves, and marveled;

52 for they hadn't understood about the loaves, but their hearts were hardened.

53 When they had crossed over, they came to land at Gennesaret and moored to the shore.

54 When they had come out of the boat, immediately the people recognized him,

55 and ran around that whole region, and began to bring those who were sick on their mats to where they heard he was.

[Note:]

Περιέδραμον = ran around

55 and ran round about that whole region, and began to carry about on their beds those that were sick, where they heard he was.

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

55 περιέδραμον ὅλην τὴν χώραν ἐκείνην καὶ ἤρξαντο ἐπὶ τοῖς κραβάττοις τοὺς κακῶς ἔχοντας περιφέρειν ὅπου ἤκουον ὅτι ἐστίν.

56 Wherever he entered—into villages, or into cities, or into the country—they laid the sick in the marketplaces and begged him that they might just touch the fringe of his garment; and as many as touched him were made well.

[Note:]

εἰς κώμας = into villages

ἢ εἰς πόλεις = or into cities

ἢ εἰς ἀγροὺς = or into country

56 And wheresoever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

56 καὶ ὅπου ἂν εἰσεπορεύετο εἰς κώμας ἢ εἰς πόλεις ἢ εἰς ἀγροὺς ἐν ταῖς ἀγοραῖς ἐτίθεσαν τοὺς ἀσθενοῦντας, καὶ παρεκάλουν αὐτὸν ἵνα κἂν τοῦ κρασπέδου τοῦ ἱματίου αὐτοῦ ἅψωνται· καὶ ὅσοι ἂν ἤψαντο αὐτοῦ ἐσώζοντο.

Mark 7

1 Then the Pharisees and some of the scribes gathered together to him, having come from Jerusalem.

1 And there are gathered together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, who had come from Jerusalem,

1 Then came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

1 Καὶ συνάγονται πρὸς αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ τινες τῶν γραμματέων ἐλθόντες ἀπὸ Ἱεροσολύμων

2 Now when they saw some of his disciples eating bread with defiled, that is unwashed, hands, they found fault.

2 and had seen that some of his disciples ate their bread with defiled, that is, unwashed, hands.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashed, hands, they found fault.

2 καὶ ἰδόντες τινὰς τῶν μαθητῶν αὐτοῦ ὅτι κοιναῖς χερσίν, τοῦτ' ἔστιν ἀνίπτοις, ἐσθίουσιν τοὺς ἄρτους

3 (For the Pharisees and all the Jews don't eat unless they wash their hands and forearms, holding to the tradition of the elders.

[Note:]

Greek : up to the elbow....with the fist.

3 (For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands diligently, eat not, holding the tradition of the elders;

μὴ = not
πυγμῇ = fist
νίψωνται = wash
τὰς = their
χεῖρας = hand

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

3 οἱ γὰρ Φαρισαῖοι καὶ πάντες οἱ Ἰουδαῖοι ἐὰν μὴ πυγμῇ νίψωνται τὰς χεῖρας οὐκ ἐσθίουσιν, κρατοῦντες τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων,

4 They don't eat when they come from the marketplace unless they bathe themselves, and there are many other things which they have received to hold to: washings of cups, pitchers, bronze vessels, and couches.)

4 and when they come from the marketplace, except they bathe themselves, they eat not; and many other things there are, which they have received to hold, washings of cups, and pots, and brassen vessels.)

4 And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, brassen vessels, and of tables.

4 καὶ ἀπ' ἀγορᾶς ἐὰν μὴ βαπτίσωνται οὐκ ἐσθίουσιν, καὶ ἄλλα πολλά ἐστὶν ἃ παρέλαβον κρατεῖν, βαπτισμοὺς ποτηρίων καὶ ξεστῶν καὶ χαλκίων [καὶ κλινῶν]

5 The Pharisees and the scribes asked him, “Why don’t your disciples walk according to the tradition of the elders, but eat their bread with unwashed hands?”

[Note:]

Φαρισαῖοι = Pharisees

Case = Nominative

Plural

Gender = Masculine

5 καὶ ἐπερωτῶσιν αὐτὸν οἱ Φαρισαῖοι καὶ οἱ γραμματεῖς, Διὰ τί οὐ περιπατοῦσιν οἱ μαθηταί σου κατὰ τὴν παράδοσιν τῶν πρεσβυτέρων, ἀλλὰ κοιναῖς χερσὶν ἐσθίουσιν τὸν ἄρτον;

6 He answered them, “Well did Isaiah prophesy of you hypocrites, as it is written, ‘This people honors me with their lips, but their heart is far from me.

7 They worship me in vain, teaching as doctrines the commandments of men.’

[Isaiah 29:13]

The Lord said, “Because this people draws near with their mouth and honors me with their lips, but they have removed their heart far from me, and their fear of me is a commandment of men which has been taught;

8 “For you set aside the commandment of **God**, and hold tightly to the tradition of men—the washing of pitchers and cups, and you do many other such things.”

9 He said to them, “Full well do you reject the commandment of **God**, that you may keep your tradition.

10 For Moses said, ‘Honor your father and your mother;’ and, ‘He who speaks evil of father or mother, let him be put to death.’

[Exodus 20:12]

“Honor your father and your mother,
that your days may be long in the land
which Yahweh your God gives you.

11 But you say, ‘If a man tells his father or his mother, “Whatever profit you might have received from me is Corban,”’ that is to say, given to **God**,

[Note:]

Corban is a Hebrew word for an
offering devoted to God.

12 “then you no longer allow him to do anything for his father or his mother,

13 making void the word of **God** by your tradition which you have handed down. You do many things like this.”

14 He called all the multitude to himself and said to them, “Hear me, all of you, and understand.

15 There is nothing from outside of the man that going into him can defile him; but the things which proceed out of the man are those that defile the man. [Matthew 11:15]

16 If anyone has ears to hear, let him hear!”

17 When he had entered into a house away from the multitude, his disciples asked him about the parable.

18 He said to them, "Are you also without understanding? Don't you perceive that whatever goes into the man from outside can't defile him,

19 because it doesn't go into his heart, but into his stomach, then into the latrine, making all foods clean?"

20 He said, "That which proceeds out of the man, that defiles the man.

21 For from within, out of the hearts of men, proceed evil thoughts, adulteries, sexual sins, murders, thefts,

22 covetings, wickedness, deceit, lustful desires, an evil eye, blasphemy, pride, and foolishness.

23 All these evil things come from within and defile the man.”

24 From there he arose and went away into the borders of Tyre and Sidon. He entered into a house and didn't want anyone to know it, but he couldn't escape notice.

25 For a woman whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet.

26 Now the woman was a Greek, a Syrophoenician by race. She begged him that he would cast the demon out of her daughter.

27 But **Jesus** said to her, “Let the children be filled first, for it is not appropriate to take the children’s bread and throw it to the dogs.”

28 But she answered him, “Yes, Lord. Yet even the dogs under the table eat the children’s crumbs.”

29 He said to her, "For this saying, go your way. The demon has gone out of your daughter."

30 She went away to her house, and found the child having been laid on the bed, with the demon gone out.

31 Again he departed from the borders of Tyre and Sidon, and came to the sea of Galilee through the middle of the region of Decapolis.

32 They brought to him one who was deaf and had an impediment in his speech. They begged him to lay his hand on him.

33 He took him aside from the multitude privately and put his fingers into his ears; and he spat and touched his tongue.

34 Looking up to heaven, he sighed, and said to him, “Ephphatha!” that is, “Be opened!”

35 Immediately his ears were opened, and the impediment of his tongue was released, and he spoke clearly.

36 He commanded them that they should tell no one, but the more he commanded them, so much the more widely they proclaimed it.

37 They were astonished beyond measure, saying, "He has done all things well. He makes even the deaf hear and the mute speak!"

Mark 8

1 In those days, when there was a very great multitude, and they had nothing to eat, **Jesus** called his disciples to himself and said to them,

[Matthew 15:32]

2 "I have compassion on the multitude, because they have stayed with me now three days and have nothing to eat.

3 If I send them away fasting to their home, they will faint on the way, for some of them have come a long way."

4 His disciples answered him, "From where could one satisfy these people with bread here in a deserted place?"

5 He asked them, "How many loaves do you have?" They said, "Seven."

6 He commanded the multitude to sit down on the ground, and he took the seven loaves. Having given thanks, he broke them and gave them to his disciples to serve, and they served the multitude.

7 They also had a few small fish. Having blessed them, he said to serve these also.

8 They ate and were filled. They took up seven baskets of broken pieces that were left over.

9 Those who had eaten were about four thousand. Then he sent them away.

10 Immediately he entered into the boat with his disciples and came into the region of Dalmanutha.

[Note:]

On the shores of the Sea of Gallilee

11 The Pharisees came out and began to question him, seeking from him a sign from heaven and testing him.

12 He sighed deeply in his spirit and said, “Why does this generation seek a sign? Most certainly I tell you, no sign will be given to this generation.”

[Note:]

The word translated “generation” here **γενεά (genea)** could also be translated “people”, “race”, or “family”.

12 καὶ ἀναστενάξας τῷ πνεύματι αὐτοῦ λέγει, Τί ἡ **γενεά** αὕτη ζητεῖ σημεῖον; ἀμὴν λέγω ὑμῖν, εἰ δοθήσεται τῇ γενεᾷ ταύτῃ σημεῖον.

13 He left them, and again entering into the boat, departed to the other side.

14 They forgot to take bread; and they didn’t have more than one loaf in the boat with them.

15 He warned them, saying, “Take heed: beware of the yeast of the Pharisees and the yeast of Herod.”

16 They reasoned with one another, saying, "It's because we have no bread."

17 **Jesus**, perceiving it, said to them, "Why do you reason that it's because you have no bread? Don't you perceive yet or understand? Is your heart still hardened?"

18 Having eyes, don't you see? Having ears, don't you hear? Don't you remember?

19 When I broke the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Twelve."

20 "When the seven loaves fed the four thousand, how many baskets full of broken pieces did you take up?" They told him, "Seven."

21 He asked them, "Don't you understand yet?"

22 He came to Bethsaida. They brought a blind man to him and begged him to touch him.

23 He took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village. When he had spat on his eyes, and laid his hands on him, he asked him if he saw anything.

24 He looked up, and said, "I see men, but I see them like walking trees."

25 Then again he laid his hands on his eyes. He looked intently, and was restored, and saw everyone clearly.

26 He sent him away to his house, saying, "Don't enter into the village, nor tell anyone in the village."

27 **Jesus** went out, with his disciples, into the villages of Caesarea Philippi. On the way he asked his disciples, "Who do men say that I am?"

28 They told him, "John the Baptizer, and others say Elijah, but others, one of the prophets."

29 He said to them, "But who do you say that I am?" Peter answered, "You are the Christ."

30 He commanded them that they should tell no one about him.

31 He began to teach them that the Son of Man must suffer many things, and be rejected by the elders, the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again.

32 He spoke to them openly. Peter took him and began to rebuke him.

33 But he, turning around and seeing his disciples, rebuked Peter, and said, "Get behind me, Satan! For you have in mind not the things of **God**, but the things of men."

34 He called the multitude to himself with his disciples and said to them, "Whoever wants to come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whoever wants to save his life will lose it; and whoever will lose his life for my sake and the sake of the Good News will save it.

36 For what does it profit a man to gain the whole world and forfeit his life?

37 For what will a man give in exchange for his life?

38 For whoever will be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also will be ashamed of him when he comes in his Father's glory with the holy angels."

Mark 9

1 He said to them, "Most certainly I tell you, there are some standing here who will in no way taste death until they see **God's** Kingdom come with power."

1 And he said unto them, Verily I say unto you, There are some here of them that stand by, who shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of **God** come with power.

1 And he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of **God** come with power.

1 Καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Ἀμὴν λέγω ὑμῖν ὅτι εἰσὶν τινες ὧδε τῶν ἐστηκότων οἵτινες οὐ μὴ γεύσωνται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ **θεοῦ** ἐληλυθυῖαν ἐν δυνάμει.

2 After six days **Jesus** took with him Peter, James, and John, and brought them up onto a high mountain privately by themselves, and he was changed into another form in front of them.

2 And after six days **Jesus** taketh with him Peter, and James, and John, and bringeth them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them;

2 And after six days **Jesus** taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.

2 Καὶ μετὰ ἡμέρας ἕξ παραλαμβάνει ὁ **Ἰησοῦς** τὸν Πέτρον καὶ τὸν Ἰάκωβον καὶ τὸν Ἰωάννην, καὶ ἀναφέρει αὐτοὺς εἰς ὄρος ὑψηλὸν κατ' ἰδίαν μόνους. καὶ μετεμορφώθη ἔμπροσθεν αὐτῶν,

3 His clothing became glistening, exceedingly white, like snow, such as no launderer on earth can whiten them.

3 and his garments became glistening, exceeding white, so as no fuller on earth can whiten them.

3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.

3 καὶ τὰ ἱμάτια αὐτοῦ ἐγένετο στίλβοντα λευκὰ λίαν οἷα γναφεὺς ἐπὶ τῆς γῆς οὐ δύναται οὕτως λευκᾶναι.

4 Elijah and Moses appeared to them, and they were talking with **Jesus**.

4 And there appeared unto them Elijah with Moses: and they were talking with **Jesus**.

4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with **Jesus**.

4 καὶ ὤφθη αὐτοῖς Ἠλίας σὺν Μωϋσεῖ, καὶ ἦσαν συλλαλοῦντες τῷ **Ἰησοῦ**.

[Note:]

Ἰησοῦς = **Jesus**

τὸν = the

Πέτρον = Peter

καὶ = and

τὸν = the

Ἰάκωβον = Jacob or James

καὶ = and

τὸν = the

Ἰωάννην = John

[Matthew 17:1]

After six days, Jesus took with him Peter, James, and John his brother, and brought them up into a high mountain by themselves.

[Matthew 17:2]

He was changed before them. His face shone like the sun, and his garments became as white as the light.

[Matthew 17:3]

Behold, Moses and Elijah appeared to them talking with him.

5 Peter answered **Jesus**, “Rabbi, it is good for us to be here. Let’s make three tents: one for you, one for Moses, and one for Elijah.”

5 And Peter answereth and saith to **Jesus**, Rabbi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah.

5 And Peter answered and said to **Jesus**, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 καὶ ἀποκριθεὶς ὁ Πέτρος λέγει τῷ Ἰησοῦ, Ῥαββί, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν τρεῖς σκηνάς, σοὶ μίαν καὶ Μωϋσεῖ μίαν καὶ Ἠλίᾳ μίαν.

6 For he didn’t know what to say, for they were very afraid.

6 For he knew not what to answer; for they became sore afraid.

6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.

6 οὐ γὰρ ᾔδει τί ἀποκριθῇ, ἔκφοβοι γὰρ ἐγένοντο.

7 A cloud came, overshadowing them, and a voice came out of the cloud, “This is my beloved Son. Listen to him.”

8 Suddenly looking around, they saw no one with them any more, except **Jesus** only.

[Note:]

καὶ = and
ἀποκριθεὶς = answering
ὁ = the
Πέτρος = Peter
λέγει = saying
τῷ = to
Ἰησοῦ = Jesus
Ῥαββί = Rabbi

[Matthew 17:4]

Peter answered and said to **Jesus**, “Lord, it is good for us to be here. If you want, let’s make three tents here: one for you, one for Moses, and one for Elijah.”

9 As they were coming down from the mountain, he commanded them that they should tell no one what things they had seen, until after the Son of Man had risen from the dead.

10 They kept this saying to themselves, questioning what the "rising from the dead" meant.

11 They asked him, saying, "Why do the scribes say that Elijah must come first?"

12 He said to them, "Elijah indeed comes first, and restores all things. How is it written about the Son of Man, that he should suffer many things and be despised?"

13 But I tell you that Elijah has come, and they have also done to him whatever they wanted to, even as it is written about him.”

14 Coming to the disciples, he saw a great multitude around them, and scribes questioning them.

15 Immediately all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him, greeted him.

16 He asked the scribes, “What are you asking them?”

17 One of the multitude answered, "Teacher, I brought to you my son, who has a mute spirit;

18 and wherever it seizes him, it throws him down; and he foams at the mouth, grinds his teeth, and becomes rigid. I asked your disciples to cast it out, and they weren't able."

19 He answered him, "Unbelieving generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him to me."

20 They brought him to him, and when he saw him, immediately the spirit convulsed him and he fell on the ground, wallowing and foaming at the mouth.

21 He asked his father, "How long has it been since this has been happening to him?" He said, "From childhood.

22 Often it has cast him both into the fire and into the water to destroy him. But if you can do anything, have compassion on us and help us."

23 **Jesus** said to him, "If you can believe, all things are possible to him who believes."

24 Immediately the father of the child cried out with tears, "I believe. Help my unbelief!"

25 When **Jesus** saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to him, "You mute and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again!"

26 After crying out and convulsing him greatly, it came out of him. The boy became like one dead, so much that most of them said, "He is dead."

27 But **Jesus** took him by the hand and raised him up; and he arose.

28 When he had come into the house, his disciples asked him privately, "Why couldn't we cast it out?"

29 He said to them, "This kind can come out by nothing but by prayer and fasting."

30 They went out from there and passed through Galilee. He didn't want anyone to know it,

31 for he was teaching his disciples, and said to them, "The Son of Man is being handed over to the hands of men, and they will kill him; and when he is killed, on the third day he will rise again."

32 But they didn't understand the saying, and were afraid to ask him.

33 He came to Capernaum, and when he was in the house he asked them, "What were you arguing among yourselves on the way?"

34 But they were silent, for they had disputed with one another on the way about who was the greatest.

35 He sat down and called the twelve; and he said to them, "If any man wants to be first, he shall be last of all, and servant of all."

36 He took a little child and set him in the middle of them. Taking him in his arms, he said to them,

37 “Whoever receives one such little child in my name receives me; and whoever receives me, doesn’t receive me, but him who sent me.”

38 John said to him, “Teacher, we saw someone who doesn’t follow us casting out demons in your name; and we forbade him, because he doesn’t follow us.”

39 But **Jesus** said, “Don’t forbid him, for there is no one who will do a mighty work in my name and be able quickly to speak evil of me.

40 For whoever is not against us is on our side.

41 For whoever will give you a cup of water to drink in my name because you are Christ's, most certainly I tell you, he will in no way lose his reward.

42 "Whoever will cause one of these little ones who believe in me to stumble, it would be better for him if he were thrown into the sea with a millstone hung around his neck.

43 If your hand causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life maimed, rather than having your two hands to go into Gehenna, into the unquenchable fire,

44 'where their worm doesn't die, and the fire is not quenched.'

45 If your foot causes you to stumble, cut it off. It is better for you to enter into life lame, rather than having your two feet to be cast into Gehenna, into the fire that will never be quenched—

46 ‘where their worm doesn’t die, and the fire is not quenched.’

47 If your eye causes you to stumble, throw it out. It is better for you to enter into God’s Kingdom with one eye, rather than having two eyes to be cast into the Gehenna of fire,

48 ‘where their worm doesn’t die, and the fire is not quenched.’

[Isaiah 66:24]

“They will go out, and look at the dead bodies of the men who have transgressed against me; for their worm will not die, nor will their fire be quenched, and they will be loathsome to all mankind.”

49 For everyone will be salted with fire, and every sacrifice will be seasoned with salt.

50 Salt is good, but if the salt has lost its saltiness, with what will you season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another.”

Mark 10

WEB

1 He arose from there and came into the borders of Judea and beyond the Jordan. Multitudes came together to him again. As he usually did, he was again teaching them.

ASV

1 And he arose from thence, and cometh into the borders of Judaea and beyond the Jordan: and multitudes come together unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

KJV

WEB

2 Pharisees came to him testing him, and asked him, "Is it lawful for a man to divorce his wife?"

ASV

2 And there came unto him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? trying him.

KJV

WEB

3 He answered, "What did Moses command you?"

ASV

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

KJV

WEB

4 They said, "Moses allowed a certificate of divorce to be written, and to divorce her."

ASV

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.

KJV

[Deuteronomy 24:1-2].

1 When a man takes a wife and marries her, then it shall be, if she finds no favor in his eyes because he has found some unseemly thing in her, that he shall write her a certificate of divorce, put it in her hand, and send her out of his house.

2 When she has departed out of his house, she may go and be another man's wife.

WEB

5 But **Jesus** said to them, "For your hardness of heart, he wrote you this commandment.

ASV

5 But **Jesus** said unto them, For your hardness of heart he wrote you this commandment.

KJV

WEB

6 But from the beginning of the creation, **God** made them male and female.

ASV

6 But from the beginning of the creation, Male and female made he them.

KJV

WEB

7 For this cause a man will leave his father and mother, and will join to his wife,

[ Note:]

Some ancient authorities omit and shall cleave to his wife.

ASV

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife;

WEB

8 and the two will become one flesh, so that they are no longer two, but one flesh.

[Genesis 2:24]

Therefore a man will leave his father and his mother, and will join with his wife, and they will be one flesh.

ASV

WEB

9 What therefore **God** has joined together, let no man separate.”

10 In the house, his disciples asked him again about the same matter.

11 He said to them, "Whoever divorces his wife and marries another commits adultery against her.

12 If a woman herself divorces her husband and marries another, she commits adultery."

13 They were bringing to him little children, that he should touch them, but the disciples rebuked those who were bringing them.

14 But when **Jesus** saw it, he was moved with indignation and said to them, "Allow the little children to come to me! Don't forbid them, for **God's** Kingdom belongs to such as these.

15 Most certainly I tell you, whoever will not receive **God's** Kingdom like a little child, he will in no way enter into it.”

16 He took them in his arms and blessed them, laying his hands on them.

17 As he was going out into the way, one ran to him, knelt before him, and asked him, “Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?”

18 **Jesus** said to him, “Why do you call me good? No one is good except one—God.

19 You know the commandments: 'Do not murder,' 'Do not commit adultery,' 'Do not steal,' 'Do not give false testimony,' 'Do not defraud,' 'Honor your father and mother.'"

20 He said to him, "Teacher, I have observed all these things from my youth."

21 **Jesus** looking at him loved him, and said to him, "One thing you lack. Go, sell whatever you have and give to the poor, and you will have treasure in heaven; and come, follow me, taking up the cross."

22 But his face fell at that saying, and he went away sorrowful, for he was one who had great possessions.

23 **Jesus** looked around and said to his disciples, “How difficult it is for those who have riches to enter into **God’s** Kingdom!”

24 The disciples were amazed at his words. But **Jesus** answered again, “Children, how hard it is for those who trust in riches to enter into **God’s** Kingdom!

25 It is easier for a camel to go through a needle's eye than for a rich man to enter into **God's** Kingdom."

26 They were exceedingly astonished, saying to him, "Then who can be saved?"

27 **Jesus**, looking at them, said, "With men it is impossible, but not with **God**, for all things are possible with **God**."

WEB

28 Peter began to tell him, "Behold, we have left all and have followed you."

ASV

KJV

WEB

29 **Jesus** said, "Most certainly I tell you, there is no one who has left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or land, for my sake, and for the sake of the Good News,

ASV

KJV

WEB

30 but he will receive one hundred times more now in this time: houses, brothers, sisters, mothers, children, and land, with persecutions; and in the age to come eternal life.

ASV

WEB

31 But many who are first will be last, and the last first.”

ASV

KJV

WEB

32 They were on the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going in front of them, and they were amazed; and those who followed were afraid. He again took the twelve, and began to tell them the things that were going to happen to him.

ASV

KJV

WEB

33 "Behold, we are going up to Jerusalem. The Son of Man will be delivered to the chief priests and the scribes. They will condemn him to death, and will deliver him to the Gentiles.

ASV

KJV

WEB

34 They will mock him, spit on him, scourge him, and kill him. On the third day he will rise again."

ASV

KJV

35 James and John, the sons of Zebedee, came near to him, saying, "Teacher, we want you to do for us whatever we will ask."

36 He said to them, "What do you want me to do for you?"

37 They said to him, “Grant to us that we may sit, one at your right hand and one at your left hand, in your glory.”

38 But **Jesus** said to them, “You don’t know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, and to be baptized with the baptism that I am baptized with?”

39 They said to him, "We are able." **Jesus** said to them, "You shall indeed drink the cup that I drink, and you shall be baptized with the baptism that I am baptized with;

40 but to sit at my right hand and at my left hand is not mine to give, but for whom it has been prepared."

41 When the ten heard it, they began to be indignant toward James and John.

42 **Jesus** summoned them and said to them, "You know that they who are recognized as rulers over the nations lord it over them, and their great ones exercise authority over them.

43 But it shall not be so among you, but whoever wants to become great among you shall be your servant.

44 Whoever of you wants to become first among you shall be bondservant of all.

45 For the Son of Man also came not to be served but to serve,
and to give his life as a ransom for many.”

46 They came to Jericho. As he went out from Jericho with his
disciples and a great multitude, the son of Timaeus, Bartimaeus, a
blind beggar, was sitting by the road.

47 When he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out and say, “**Jesus**, you son of David, have mercy on me!”

48 Many rebuked him, that he should be quiet, but he cried out much more, “You son of David, have mercy on me!”

49 **Jesus** stood still and said, "Call him." They called the blind man, saying to him, "Cheer up! Get up. He is calling you!"

50 He, casting away his cloak, sprang up, and came to **Jesus**.

51 **Jesus** asked him, "What do you want me to do for you?" The blind man said to him, "Rabboni, that I may see again."

[Note:]

Rabboni is a transliteration of the Hebrew word for "great teacher."

52 **Jesus** said to him, "Go your way. Your faith has made you well." Immediately he received his sight and followed **Jesus** on the way.

Mark 11

1 When they came near to Jerusalem, to Bethsphage and Bethany, at the Mount of Olives, he sent two of his disciples

2 and said to them, "Go your way into the village that is opposite you. Immediately as you enter into it, you will find a young donkey tied, on which no one has sat. Untie him and bring him.

3 If anyone asks you, 'Why are you doing this?' say, 'The Lord needs him;' and immediately he will send him back here."

4 They went away, and found a young donkey tied at the door outside in the open street, and they untied him.

5 Some of those who stood there asked them, “What are you doing, untying the young donkey?”

6 They said to them just as **Jesus** had said, and they let them go.

7 They brought the young donkey to **Jesus** and threw their garments on it, and **Jesus** sat on it.

8 Many spread their garments on the way, and others were cutting down branches from the trees and spreading them on the road.

9 Those who went in front and those who followed cried out,
“Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord!

[Psalm 118:25-26]

Save us now, we beg you, Yahweh!
Yahweh, we beg you, send prosperity
now. Blessed is he who comes in
Yahweh's name! We have blessed
you out of Yahweh's house.

[Note:]

“Hosanna” means “save us” or “help
us, we pray”.

10 Blessed is the kingdom of our father David that is coming in the
name of the Lord! Hosanna in the highest!”

11 **Jesus** entered into the temple in Jerusalem. When he had looked around at everything, it being now evening, he went out to Bethany with the twelve.

12 The next day, when they had come out from Bethany, he was hungry.

13 Seeing a fig tree afar off having leaves, he came to see if perhaps he might find anything on it. When he came to it, he found nothing but leaves, for it was not the season for figs.

14 **Jesus** told it, "May no one ever eat fruit from you again!" and his disciples heard it.

15 They came to Jerusalem, and Jesus entered into the temple and began to throw out those who sold and those who bought in the temple, and overthrew the money changers' tables and the seats of those who sold the doves.

16 He would not allow anyone to carry a container through the temple.

17 He taught, saying to them, "Isn't it written, 'My house will be called a house of prayer for all the nations'? But you have made it a den of robbers!"

18 The chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him. For they feared him, because all the multitude was astonished at his teaching.

19 When evening came, he went out of the city.

20 As they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots.

21 Peter, remembering, said to him, “Rabbi, look! The fig tree which you cursed has withered away.”

22 **Jesus** answered them, “Have faith in **God**.

23 For most certainly I tell you, whoever may tell this mountain, 'Be taken up and cast into the sea,' and doesn't doubt in his heart, but believes that what he says is happening, he shall have whatever he says.

24 Therefore I tell you, all things whatever you pray and ask for, believe that you have received them, and you shall have them.

25 Whenever you stand praying, forgive, if you have anything against anyone; so that your Father, who is in heaven, may also forgive you your transgressions.

26 But if you do not forgive, neither will your Father in heaven forgive your transgressions.”

27 They came again to Jerusalem, and as he was walking in the temple, the chief priests, the scribes, and the elders came to him,

28 and they began saying to him, "By what authority do you do these things? Or who gave you this authority to do these things?"

29 **Jesus** said to them, “I will ask you one question. Answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John—was it from heaven, or from men? Answer me.”

31 They reasoned with themselves, saying, “If we should say, ‘From heaven;’ he will say, ‘Why then did you not believe him?’

32 If we should say, ‘From men’”—they feared the people, for all held John to really be a prophet.

WEB

33 They answered **Jesus**, "We don't know." **Jesus** said to them, "Neither will I tell you by what authority I do these things."

ASV

KJV

Mark 12

WEB

1 He began to speak to them in parables. "A man planted a vineyard, put a hedge around it, dug a pit for the wine press, built a tower, rented it out to a farmer, and went into another country.

ASV

KJV

2 When it was time, he sent a servant to the farmer to get from the farmer his share of the fruit of the vineyard.

3 They took him, beat him, and sent him away empty.

4 Again, he sent another servant to them; and they threw stones at him, wounded him in the head, and sent him away shamefully treated.

5 Again he sent another, and they killed him, and many others, beating some, and killing some.

6 Therefore still having one, his beloved son, he sent him last to them, saying, 'They will respect my son.'

7 But those farmers said among themselves, 'This is the heir.
Come, let's kill him, and the inheritance will be ours.'

8 They took him, killed him, and cast him out of the vineyard.

9 What therefore will the lord of the vineyard do? He will come and destroy the farmers, and will give the vineyard to others.

10 Haven't you even read this Scripture: 'The stone which the builders rejected was made the head of the corner.'

[Psalm 118:22]

The stone which the builders rejected has become the cornerstone.

11 This was from the Lord. It is marvelous in our eyes’?”

[Psalm 118:23]

This is Yahweh’s doing. It is marvelous in our eyes.

12 They tried to seize him, but they feared the multitude; for they perceived that he spoke the parable against them. They left him and went away.

13 They sent some of the Pharisees and the Herodians to him, that they might trap him with words.

14 When they had come, they asked him, "Teacher, we know that you are honest, and don't defer to anyone; for you aren't partial to anyone, but truly teach the way of **God**. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give?" But he, knowing their hypocrisy, said to them, "Why do you test me? Bring me a denarius, that I may see it."

16 They brought it. He said to them, "Whose is this image and inscription?" They said to him, "Caesar's."

17 **Jesus** answered them, "Render to Caesar the things that are Caesar's, and to **God** the things that are **God's**." They marveled greatly at him.

18 Some Sadducees, who say that there is no resurrection, came to him. They asked him, saying,

19 “Teacher, Moses wrote to us, ‘If a man’s brother dies and leaves a wife behind him, and leaves no children, that his brother should take his wife and raise up offspring for his brother.’

20 There were seven brothers. The first took a wife, and dying left no offspring.

21 The second took her, and died, leaving no children behind him.
The third likewise;

22 and the seven took her and left no children. Last of all the
woman also died.

23 In the resurrection, when they rise, whose wife will she be of them? For the seven had her as a wife.”

24 **Jesus** answered them, “Isn’t this because you are mistaken, not knowing the Scriptures nor the power of **God**?

25 For when they will rise from the dead, they neither marry nor are given in marriage, but are like angels in heaven.

26 But about the dead, that they are raised, haven't you read in the book of Moses about the Bush, how **God** spoke to him, saying, 'I am the **God** of Abraham, the **God** of Isaac, and the **God** of Jacob'?

27 He is not the **God** of the dead, but of the living. You are therefore badly mistaken.”

28 One of the scribes came and heard them questioning together, and knowing that he had answered them well, asked him, “Which commandment is the greatest of all?”

29 **Jesus** answered, “The greatest is: ‘Hear, Israel, the Lord our **God**, the Lord is one.

30 You shall love the Lord your **God** with all your heart, with all your soul, with all your mind, and with all your strength.’ This is the first commandment.

31 The second is like this: ‘You shall love your neighbor as yourself.’ There is no other commandment greater than these.”

32 The scribe said to him, “Truly, teacher, you have said well that he is one, and there is none other but he;

WEB

33 and to love him with all the heart, with all the understanding, all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more important than all whole burnt offerings and sacrifices.”

ASV

KJV

34 When **Jesus** saw that he answered wisely, he said to him, “You are not far from **God’s** Kingdom.” No one dared ask him any question after that.

ASV

KJV

35 **Jesus** responded, as he taught in the temple, “How is it that the scribes say that the Christ is the son of David?”

36 For David himself said in the Holy Spirit, ‘The Lord said to my Lord, “Sit at my right hand, until I make your enemies the footstool of your feet.”’

[Psalm 110:1]

Yahweh says to my Lord, “Sit at my right hand, until I make your enemies your footstool for your feet.”

37 Therefore David himself calls him Lord, so how can he be his son?" The common people heard him gladly.

38 In his teaching he said to them, "Beware of the scribes, who like to walk in long robes, and to get greetings in the marketplaces,

[Matthew 23:1]

[Luke 20:45]

[Note:]

Abuse of position with pride

39 and to get the best seats in the synagogues and the best places at feasts,

40 those who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers. These will receive greater condemnation."

41 Jesus sat down opposite the treasury and saw how the multitude cast money into the treasury. Many who were rich cast in much.

42 A poor widow came and she cast in two small brass coins, which equal a quadrans coin.

[Note:]

Literally, lepta (or widow's mites). Lepta are very small brass coins worth half a quadrans each, which is a quarter of the copper assarion. Lepta are worth less than 1% of an agricultural worker's daily wages. A quadrans is a coin worth about 1/64 of a denarius. A denarius is about one day's wages for an agricultural laborer.

43 He called his disciples to himself and said to them, "Most certainly I tell you, this poor widow gave more than all those who are giving into the treasury,

44 for they all gave out of their abundance, but she, out of her poverty, gave all that she had to live on."

Mark 13

1 As he went out of the temple, one of his disciples said to him, "Teacher, see what kind of stones and what kind of buildings!"

2 **Jesus** said to him, "Do you see these great buildings? There will not be left here one stone on another, which will not be thrown down."

3 As he sat on the Mount of Olives opposite the temple, Peter, James, John, and Andrew asked him privately,

4 "Tell us, when will these things be? What is the sign that these things are all about to be fulfilled?"

5 **Jesus**, answering, began to tell them, “Be careful that no one leads you astray.

6 For many will come in my name, saying, ‘I am he!’ and will lead many astray.

7 “When you hear of wars and rumors of wars, don’t be troubled. For those must happen, but the end is not yet.

8 For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom. There will be earthquakes in various places. There will be famines and troubles. These things are the beginning of birth pains.

9 “But watch yourselves, for they will deliver you up to councils. You will be beaten in synagogues. You will stand before rulers and kings for my sake, for a testimony to them.

10 The Good News must first be preached to all the nations.

11 When they lead you away and deliver you up, don't be anxious beforehand or premeditate what you will say, but say whatever will be given you in that hour. For it is not you who speak, but the Holy Spirit.

12 “Brother will deliver up brother to death, and the father his child. Children will rise up against parents and cause them to be put to death.

13 You will be hated by all men for my name's sake, but he who endures to the end will be saved.

14 "But when you see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not" (let the reader understand), "then let those who are in Judea flee to the mountains,

15 and let him who is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house.

16 Let him who is in the field not return back to take his cloak.

17 But woe to those who are with child and to those who nurse babies in those days!

18 Pray that your flight won't be in the winter.

19 For in those days there will be oppression, such as there has not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never will be.

20 Unless the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the sake of the chosen ones, whom he picked out, he shortened the days.

21 Then if anyone tells you, 'Look, here is the Christ!' or, 'Look, there!' don't believe it.

22 For false christs and false prophets will arise and will show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, even the chosen ones.

23 But you watch. "Behold, I have told you all things beforehand.

24 But in those days, after that oppression, the sun will be darkened, the moon will not give its light,

25 the stars will be falling from the sky, and the powers that are in the heavens will be shaken.

[Isaiah 13:10]

For the stars of the sky and its constellations will not give their light. The sun will be darkened in its going out, and the moon will not cause its light to shine.

26 Then they will see the Son of Man coming in clouds with great power and glory.

[Isaiah 34:4]

All of the army of the sky will be dissolved. The sky will be rolled up like a scroll, and all its armies will fade away, as a leaf fades from off a vine or a fig tree.

27 Then he will send out his angels, and will gather together his chosen ones from the four winds, from the ends of the earth to the ends of the sky.

28 "Now from the fig tree, learn this parable. When the branch has now become tender and produces its leaves, you know that the summer is near;

29 even so you also, when you see these things coming to pass, know that it is near, at the doors.

30 Most certainly I say to you, this generation will not pass away until all these things happen.

[Note:]

The word translated “generation” (genea) could also be translated “race”, “family”, or “people”.

31 Heaven and earth will pass away, but my words will not pass away.

32 “But of that day or that hour no one knows—not even the angels in heaven, nor the Son, but only the Father.

33 Watch, keep alert, and pray; for you don't know when the time is.

34 "It is like a man traveling to another country, having left his house and given authority to his servants, and to each one his work, and also commanded the doorkeeper to keep watch.

35 Watch therefore, for you don't know when the lord of the house is coming—whether at evening, or at midnight, or when the rooster crows, or in the morning;

36 lest, coming suddenly, he might find you sleeping.

37 What I tell you, I tell all: Watch!”

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

37 ὁ δὲ ὑμῖν λέγω, πάντων λέγω, γρηγορεῖτε.

Mark 14

WEB

1 It was now two days before the Passover and the Feast of Unleavened Bread, and the chief priests and the scribes sought how they might seize him by deception and kill him.

ASV

1 Now after two days was the feast of the passover and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him with subtlety, and kill him:

KJV

1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put him to death.

1 Ἦν δὲ τὸ πάσχα καὶ τὰ ἄζυμα μετὰ δύο ἡμέρας. καὶ ἐζήτουν οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ γραμματεῖς πῶς αὐτὸν ἐν δόλῳ κρατήσαντες ἀποκτείνωσιν·

WEB

2 For they said, "Not during the feast, because there might be a riot among the people."

ASV

2 for they said, Not during the feast, lest haply there shall be a tumult of the people.

KJV

2 But they said, Not on the feast day, lest there be an uproar of the people.

2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἐορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.

WEB

3 While he was at Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at the table, a woman came having an alabaster jar of ointment of pure nard—very costly. She broke the jar and poured it over his head.

ASV

3 And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster cruse of ointment of pure nard very costly; and she brake the cruse, and poured it over his head.

KJV

3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured it on his head.

3 Καὶ ὄντος αὐτοῦ ἐν Βηθανίᾳ ἐν τῇ οἰκίᾳ Σίμωνος τοῦ λεπροῦ κατακειμένου αὐτοῦ ἦλθεν γυνὴ ἔχουσα ἀλάβαστρον μύρου νάρδου πιστικῆς πολυτελοῦς· συντρίψασα τὴν ἀλάβαστρον κατέχεεν αὐτοῦ τῆς κεφαλῆς.

WEB

4 But there were some who were indignant among themselves, saying, “Why has this ointment been wasted?”

ASV

4 But there were some that had indignation among themselves, saying, To what purpose hath this waste of the ointment been made?

WEB

5 For this might have been sold for more than three hundred denarii and given to the poor.” So they grumbled against her.

ASV

5 For this ointment might have been sold for above three hundred shillings, and given to the poor. And they murmured against her.

WEB

6 But **Jesus** said, “Leave her alone. Why do you trouble her? She has done a good work for me.

ASV

6 But **Jesus** said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

WEB

7 For you always have the poor with you, and whenever you want to, you can do them good; but you will not always have me.

ASV

7 For ye have the poor always with you, and whensoever ye will ye can do them good: but me ye have not always.

WEB

8 She has done what she could. She has anointed my body beforehand for the burying.

ASV

8 She hath done what she could; she hath anointed my body beforehand for the burying.

9 Most certainly I tell you, wherever this Good News may be preached throughout the whole world, that which this woman has done will also be spoken of for a memorial of her.”

10 Judas Iscariot, who was one of the twelve, went away to the chief priests, that he might deliver him to them.

11 They, when they heard it, were glad, and promised to give him money. He sought how he might conveniently deliver him.

12 On the first day of unleavened bread, when they sacrificed the Passover, his disciples asked him, "Where do you want us to go and prepare that you may eat the Passover?"

13 He sent two of his disciples and said to them, "Go into the city, and there a man carrying a pitcher of water will meet you. Follow him,

14 and wherever he enters in, tell the master of the house, 'The Teacher says, "Where is the guest room, where I may eat the Passover with my disciples?"'

15 He will himself show you a large upper room furnished and ready. Get ready for us there."

16 His disciples went out, and came into the city, and found things as he had said to them, and they prepared the Passover.

17 When it was evening he came with the twelve.

18 As they sat and were eating, Jesus said, "Most certainly I tell you, one of you will betray me—he who eats with me."

19 They began to be sorrowful, and to ask him one by one, "Surely not I?" And another said, "Surely not I?"

20 He answered them, "It is one of the twelve, he who dips with me in the dish.

21 For the Son of Man goes as it is written about him, but woe to that man by whom the Son of Man is betrayed! It would be better for that man if he had not been born."

22 As they were eating, Jesus took bread, and when he had blessed it, he broke it and gave to them, and said, "Take, eat. This is my body."

23 He took the cup, and when he had given thanks, he gave to them. They all drank of it.

24 He said to them, "This is my blood of the new covenant, which is poured out for many.

25 Most certainly I tell you, I will no more drink of the fruit of the vine until that day when I drink it anew in God's Kingdom."

26 When they had sung a hymn, they went out to the Mount of Olives.

27 Jesus said to them, "All of you will be made to stumble because of me tonight, for it is written, 'I will strike the shepherd, and the sheep will be scattered.'

[Zechariah 13:7]

"Awake, sword, against my shepherd, and against the man who is close to me," says Yahweh of Armies. "Strike the shepherd, and the sheep will be scattered; and I will turn my hand against the little ones.

28 However, after I am raised up, I will go before you into Galilee.”

29 But Peter said to him, “Although all will be offended, yet I will not.”

30 **Jesus** said to him, “Most certainly I tell you that you today, even this night, before the rooster crows twice, you will deny me three times.”

31 But he spoke all the more, “If I must die with you, I will not deny you.” They all said the same thing.

32 They came to a place which was named Gethsemane. He said to his disciples, "Sit here while I pray."

33 He took with him Peter, James, and John, and began to be greatly troubled and distressed.

34 He said to them, "My soul is exceedingly sorrowful, even to death. Stay here and watch."

35 He went forward a little, and fell on the ground, and prayed that if it were possible, the hour might pass away from him.

36 He said, “Abba, Father, all things are possible to you. Please remove this cup from me. However, not what I desire, but what you desire.”

[Note:]

Abba is a Greek spelling for the Aramaic word for “Father” or “Daddy” used in a familiar, respectful, and loving way.

37 He came and found them sleeping, and said to Peter, “Simon, are you sleeping? Couldn’t you watch one hour?”

38 Watch and pray, that you may not enter into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh is weak.”

39 Again he went away and prayed, saying the same words.

40 Again he returned and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they didn't know what to answer him.

41 He came the third time and said to them, "Sleep on now, and take your rest. It is enough. The hour has come. Behold, the Son of Man is betrayed into the hands of sinners.

42 Arise! Let's get going. Behold, he who betrays me is at hand."

WEB

43 Immediately, while he was still speaking, Judas, one of the twelve, came—and with him a multitude with swords and clubs, from the chief priests, the scribes, and the elders.

ASV

44 Now he who betrayed him had given them a sign, saying, "Whomever I will kiss, that is he. Seize him, and lead him away safely."

45 When he had come, immediately he came to him and said, "Rabbi! Rabbi!" and kissed him.

46 They laid their hands on him and seized him.

47 But a certain one of those who stood by drew his sword and struck the servant of the high priest, and cut off his ear.

48 **Jesus** answered them, "Have you come out, as against a robber, with swords and clubs to seize me?"

49 I was daily with you in the temple teaching, and you didn't arrest me. But this is so that the Scriptures might be fulfilled."

50 They all left him, and fled.

51 A certain young man followed him, having a linen cloth thrown around himself over his naked body. The young men grabbed him,

52 but he left the linen cloth and fled from them naked.

53 They led Jesus away to the high priest. All the chief priests, the elders, and the scribes came together with him.

54 Peter had followed him from a distance, until he came into the court of the high priest. He was sitting with the officers, and warming himself in the light of the fire.

55 Now the chief priests and the whole council sought witnesses against Jesus to put him to death, and found none.

56 For many gave false testimony against him, and their testimony didn't agree with each other.

57 Some stood up and gave false testimony against him, saying,

58 "We heard him say, 'I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands.'"

59 Even so, their testimony didn't agree.

60 The high priest stood up in the middle, and asked Jesus, "Have you no answer? What is it which these testify against you?"

61 But he stayed quiet, and answered nothing. Again the high priest asked him, "Are you the Christ, the Son of the Blessed?"

62 Jesus said, "I am. You will see the Son of Man sitting at the right hand of Power, and coming with the clouds of the sky."

63 The high priest tore his clothes and said, "What further need have we of witnesses?"

64 You have heard the blasphemy! What do you think?" They all condemned him to be worthy of death.

65 Some began to spit on him, and to cover his face, and to beat him with fists, and to tell him, "Prophecy!" The officers struck him with the palms of their hands.

66 As Peter was in the courtyard below, one of the maids of the high priest came,

67 and seeing Peter warming himself, she looked at him and said, "You were also with the Nazarene, **Jesus!**"

68 But he denied it, saying, "I neither know nor understand what you are saying." He went out on the porch, and the rooster crowed.

69 The maid saw him and began again to tell those who stood by,
“This is one of them.”

70 But he again denied it. After a little while again those who stood
by said to Peter, “You truly are one of them, for you are a Galilean,
and your speech shows it.”

WEB

71 But he began to curse and to swear, "I don't know this man of whom you speak!"

ASV

KJV

WEB

72 The rooster crowed the second time. Peter remembered the words that Jesus said to him, "Before the rooster crows twice, you will deny me three times." When he thought about that, he wept.

ASV

KJV

Mark 15

WEB

1 Immediately in the morning the chief priests, with the elders, scribes, and the whole council, held a consultation, bound **Jesus**, carried him away, and delivered him up to Pilate.

ASV

1 And straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound **Jesus**, and carried him away, and delivered him up to Pilate.

KJV

1 And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound **Jesus**, and carried him away, and delivered him to Pilate.

1 Καὶ εὐθὺς πρωτὶ συμβούλιον ποιήσαντες οἱ ἀρχιερεῖς μετὰ τῶν πρεσβυτέρων καὶ γραμματέων καὶ ὅλον τὸ συνέδριον δῆσαντες τὸν Ἰησοῦν ἀπήνεγκαν καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ.

WEB

2 Pilate asked him, "Are you the King of the Jews?" He answered, "So you say."

ASV

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering saith unto him, Thou sayest.

KJV

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto them, Thou sayest it.

2 καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν ὁ Πιλάτος, Σὺ εἶ ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς αὐτῷ λέγει, Σὺ λέγεις.

3 The chief priests accused him of many things.

4 Pilate again asked him, "Have you no answer? See how many things they testify against you!"

5 But Jesus made no further answer, so that Pilate marveled.

6 Now at the feast he used to release to them one prisoner, whomever they asked of him.

7 There was one called Barabbas, bound with his fellow insurgents, men who in the insurrection had committed murder.

8 The multitude, crying aloud, began to ask him to do as he always did for them.

9 Pilate answered them, saying, "Do you want me to release to you the King of the Jews?"

10 For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up.

11 But the chief priests stirred up the multitude, that he should release Barabbas to them instead.

12 Pilate again asked them, "What then should I do to him whom you call the King of the Jews?"

13 They cried out again, "Crucify him!"

14 Pilate said to them, "Why, what evil has he done?" But they cried out exceedingly, "Crucify him!"

15 Pilate, wishing to please the multitude, released Barabbas to them, and handed over **Jesus**, when he had flogged him, to be crucified.

16 The soldiers led him away within the court, which is the Praetorium; and they called together the whole cohort.

17 They clothed him with purple; and weaving a crown of thorns, they put it on him.

18 They began to salute him, "Hail, King of the Jews!"

WEB

19 They struck his head with a reed and spat on him, and bowing their knees, did homage to him.

ASV

WEB

20 When they had mocked him, they took the purple cloak off him, and put his own garments on him. They led him out to crucify him.

ASV

WEB

21 They compelled one passing by, coming from the country, Simon of Cyrene, the father of Alexander and Rufus, to go with them that he might bear his cross.

ASV

WEB

22 They brought him to the place called Golgotha, which is, being interpreted, "The place of a skull."

ASV

WEB

23 They offered him wine mixed with myrrh to drink, but he didn't take it.

WEB

24 Crucifying him, they parted his garments among them, casting lots on them, what each should take.

ASV

WEB

25 It was the third hour when they crucified him.

[Note:]

9:00 AM

WEB

26 The superscription of his accusation was written over him: "THE KING OF THE JEWS."

WEB

27 With him they crucified two robbers, one on his right hand, and one on his left.

ASV

WEB

28 The Scripture was fulfilled which says, "He was counted with transgressors."

ASV

WEB

29 Those who passed by blasphemed him, wagging their heads and saying, "Ha! You who destroy the temple and build it in three days,

ASV

WEB

30 save yourself, and come down from the cross!"

ASV

WEB

31 Likewise, also the chief priests mocking among themselves with the scribes said, "He saved others. He can't save himself.

ASV

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

32 Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe him." Those who were crucified with him also insulted him.

ASV

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

33 When the sixth hour had come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

[✎ Note:]

Noon and 3:00 p.m.

ASV

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

34 At the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, "Eloi, Eloi, lama sabachthani?" which is, being interpreted, "My **God**, my **God**, why have you forsaken me?"

[☆ Psalm 22:1]

My **God**, my **God**, why have you forsaken me? Why are you so far from helping me, and from the words of my groaning?

ASV

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

35 Some of those who stood by, when they heard it, said, "Behold, he is calling Elijah."

ASV

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

36 One ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed and gave it to him to drink, saying, "Let him be. Let's see whether Elijah comes to take him down."

ASV

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

37 **Jesus** cried out with a loud voice, and gave up the spirit.

[↩ Matthew 27:50]

Jesus cried again with a loud voice,
and yielded up his spirit.

WEB

38 The veil of the temple was torn in two from the top to the bottom.

WEB

39 When the centurion, who stood by opposite him, saw that he cried out like this and breathed his last, he said, "Truly this man was the Son of God!"

WEB

40 There were also women watching from afar, among whom were both Mary Magdalene and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;

WEB

41 who, when he was in Galilee, followed him and served him; and many other women who came up with him to Jerusalem.

WEB

42 When evening had now come, because it was the Preparation Day, that is, the day before the Sabbath,

WEB

43 Joseph of Arimathaea, a prominent council member who also himself was looking for God's Kingdom, came. He boldly went in to Pilate, and asked for Jesus' body.

WEB

44 Pilate was surprised to hear that he was already dead; and summoning the centurion, he asked him whether he had been dead long.

ASV

44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.

KJV

Westcott and Hort Critical Text 1881

WEB

45 When he found out from the centurion, he granted the body to Joseph.

ASV

45 And when he learned it of the centurion, he granted the corpse to Joseph.

WEB

46 He bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth and laid him in a tomb which had been cut out of a rock. He rolled a stone against the door of the tomb.

ASV

46 And he bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock; and he rolled a stone against the door of the tomb.

WEB

47 Mary Magdalene and Mary the mother of Joses, saw where he was laid.

ASV

47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

KJV

47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.

Westcott and Hort Critical Text 1881

47 ἡ δὲ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ Ἰωσήτος ἐθεώρουν τοῦ τέθειται.

Mark 16

WEB

1 When the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome bought spices, that they might come and anoint him.

WEB

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him.

KJV

1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

1 Καὶ διαγενομένου τοῦ σαββάτου Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ καὶ Μαρία ἡ [τοῦ] Ἰακώβου καὶ Σαλώμη ἡγόρασαν ἀρώματα ἵνα ἐλθοῦσαι ἀλείψωσιν αὐτόν.

WEB

2 Very early on the first day of the week, they came to the tomb when the sun had risen.

ASV

2 And very early on the first day of the week, they come to the tomb when the sun was risen.

KJV

2 And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.

Westcott and Hort Critical Text 1881

2 καὶ λίαν πρωὶ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων ἔρχονται ἐπὶ τὸ μνημεῖον ἀνατείλαντος τοῦ ἡλίου.

[🔧 Note:]

Ἰακώβου = James or Jacob
Old testament Greek usually translates to Jacob while the new testament Greek translates to James.

[↪ Matthew 28:1]

Now after the Sabbath, as it began to dawn on the first day of the week, Mary Magdalene and the other Mary came to see the tomb.

WEB

3 They were saying among themselves, "Who will roll away the stone from the door of the tomb for us?"

ASV

3 And they were saying among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb?

KJV

3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?

Westcott and Hort Critical Text 1881

3 καὶ ἔλεγον πρὸς ἑαυτάς, Τίς ἀποκυλίσει ἡμῖν τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου;

WEB

4 for it was very big. Looking up, they saw that the stone was rolled back.

ASV

4 and looking up, they see that the stone is rolled back: for it was exceeding great.

KJV

4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.

Westcott and Hort Critical Text 1881

4 καὶ ἀναβλέψασαι θεωροῦσιν ὅτι ἀποκεκύλισται ὁ λίθος, ἦν γὰρ μέγας σφόδρα.

WEB

5 Entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, dressed in a white robe; and they were amazed.

ASV

5 And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, arrayed in a white robe; and they were amazed.

KJV

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.

Westcott and Hort Critical Text 1881

5 καὶ εἰσελθοῦσαι εἰς τὸ μνημεῖον εἶδον νεανίσκον καθήμενον ἐν τοῖς δεξιοῖς περιβεβλημένον στολὴν λευκὴν, καὶ ἐξεθαμβήθησαν.

WEB

6 He said to them, "Don't be amazed. You seek **Jesus**, the Nazarene, who has been crucified. He has risen! He is not here. See the place where they laid him!

ASV

6 And he saith unto them, Be not amazed: ye seek **Jesus**, the Nazarene, who hath been crucified: he is risen; he is not here: behold, the place where they laid him!

KJV

6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek **Jesus** of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.

Westcott and Hort Critical Text 1881

6 ὁ δὲ λέγει αὐταῖς, Μὴ ἐκθαμβεῖσθε· **Ἰησοῦν** ζητεῖτε τὸν Ναζαρηνὸν τὸν ἐσταυρωμένον· ἠγέρθη, οὐκ ἔστιν ὧδε· ἴδε ὁ τόπος ὅπου ἔθηκαν αὐτόν.

7 But go, tell his disciples and Peter, ‘He goes before you into Galilee. There you will see him, as he said to you.’”

7 But go, tell his disciples and Peter, He goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.

Westcott and Hort Critical Text 1881

7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἶπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν Γαλιλαίαν· ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.

8 They went out, and fled from the tomb, for trembling and astonishment had come on them. They said nothing to anyone; for they were afraid.

8 And they went out, and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them: and they said nothing to any one; for they were afraid.

8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.

Westcott and Hort Critical Text 1881

8 καὶ ἐξελθοῦσαι ἔφυγον ἀπὸ τοῦ μνημείου, εἶχεν γὰρ αὐτὰς τρόμος καὶ ἔκστασις· καὶ οὐδενὶ οὐδὲν εἶπαν, ἐφοβοῦντο γάρ.

9 Now when he had risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

[Note:]

The two oldest Greek manuscripts, and some other authorities, omit from verse 9 to the end. Some other authorities have a different ending to the Gospel.

9 Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons.

9 Now when **Jesus** was risen early the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.

Westcott and Hort Critical Text 1881

9 [[Ἀναστὰς δὲ πρωτὶ πρώτη σαββάτου ἐφάνη πρῶτον Μαρίᾳ τῇ Μαγδαληνῇ, παρ' ἧς ἐκβεβλήκει ἑπτὰ δαιμόνια. [[Πάντα δὲ τὰ παρηγγελμένα τοῖς περὶ τὸν Πέτρον συντόμως ἐξηγγείλαν. Μετὰ δὲ ταῦτα καὶ αὐτὸς ὁ Ἰησοῦς ἀπὸ ἀνατολῆς καὶ ἄχρι δύσεως ἐξαπέστειλεν δι' αὐτῶν τὸ ἱερὸν καὶ ἄφθαρτον κήρυγμα τῆς αἰωνίου σωτηρίας. ἀμήν.]]

10 She went and told those who had been with him, as they mourned and wept.

10 She went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.

Westcott and Hort Critical Text 1881

10 ἐκείνη πορευθεῖσα ἀπήγγειλεν τοῖς μετ' αὐτοῦ γενομένοις πενθοῦσι καὶ κλαίουσιν·

11 When they heard that he was alive and had been seen by her, they disbelieved.

11 And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, disbelieved.

12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

Westcott and Hort Critical Text 1881

11 κάκεῖνοι ἀκούσαντες ὅτι ζῇ καὶ ἐθεάθη ὑπ' αὐτῆς ἠπίστησαν.

12 After these things he was revealed in another form to two of them as they walked, on their way into the country.

12 And after these things he was manifested in another form unto two of them, as they walked, on their way into the country.

12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.

Westcott and Hort Critical Text 1881

12 Μετὰ δὲ ταῦτα δυσὶν ἐξ αὐτῶν περιπατοῦσιν ἐφανερώθη ἐν ἑτέρᾳ μορφῇ πορευομένοις εἰς ἀγρόν·

WEB

13 They went away and told it to the rest. They didn't believe them, either.

ASV

13 And they went away and told it unto the rest: neither believed they them.

KJV

13 And they went and told it unto the residue: neither believed they them.

Westcott and Hort Critical Text 1881

13 κάκεῖνοι ἀπελθόντες ἀπήγγειλαν τοῖς λοιποῖς· οὐδὲ ἐκείνοις ἐπίστευσαν.

WEB

14 Afterward he was revealed to the eleven themselves as they sat at the table; and he rebuked them for their unbelief and hardness of heart, because they didn't believe those who had seen him after he had risen.

ASV

14 And afterward he was manifested unto the eleven themselves as they sat at meat; and he upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them that had seen him after he was risen.

KJV

14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen.

Westcott and Hort Critical Text 1881

14 Ὑστερον [δὲ] ἀνακειμένοις αὐτοῖς τοῖς ἑνδεκα ἐφανερώθη, καὶ ὠνείδισεν τὴν ἀπιστίαν αὐτῶν καὶ σκληροκαρδίαν ὅτι τοῖς θεασαμένοις αὐτὸν ἐγγεγερμένον οὐκ ἐπίστευσαν.

WEB

15 He said to them, "Go into all the world and preach the Good News to the whole creation.

ASV

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to the whole creation.

KJV

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

Westcott and Hort Critical Text 1881

15 καὶ εἶπεν αὐτοῖς, Πορευθέντες εἰς τὸν κόσμον ἅπαντα κηρύξατε τὸ εὐαγγέλιον πάσῃ τῇ κτίσει.

WEB

16 He who believes and is baptized will be saved; but he who disbelieves will be condemned.

ASV

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned.

KJV

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

Westcott and Hort Critical Text 1881

16 ὁ πιστεύσας καὶ βαπτισθεὶς σωθήσεται, ὁ δὲ ἀπιστήσας κατακριθήσεται.

WEB

17 These signs will accompany those who believe: in my name they will cast out demons; they will speak with new languages;

ASV

17 And these signs shall accompany them that believe: in my name shall they cast out demons; they shall speak with new tongues;

KJV

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

Westcott and Hort Critical Text 1881

17 σημεῖα δὲ τοῖς πιστεύουσιν ταῦτα παρακολουθήσει· ἐν τῷ ὀνόματί μου δαιμόνια ἐκβαλοῦσιν, γλώσσαις λαλήσουσιν καιναῖς,

WEB

18 they will take up serpents; and if they drink any deadly thing, it will in no way hurt them; they will lay hands on the sick, and they will recover.”

ASV

18 they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

KJV

18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

Westcott and Hort Critical Text 1881

18 [\[καὶ ἐν ταῖς χερσίν\]](#) ὄφεις ἀροῦσιν, κἂν θανάσιμόν τι πίωσιν οὐ μὴ αὐτοὺς βλάβῃ, ἐπὶ ἀρρώστους χεῖρας ἐπιθήσουσιν καὶ καλῶς ἔξουσιν.

WEB

19 So then the Lord, after he had spoken to them, was received up into heaven and sat down at the right hand of **God**.

ASV

19 So then the Lord **Jesus**, after he had spoken unto them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of **God**.

KJV

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of **God**.

Westcott and Hort Critical Text 1881

19 Ὁ μὲν οὖν κύριος **Ἰησοῦς** μετὰ τὸ λαλῆσαι αὐτοῖς ἀνελήμφθη εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἐκάθισεν ἐκ δεξιῶν τοῦ **θεοῦ**.

WEB

20 They went out and preached everywhere, the Lord working with them and confirming the word by the signs that followed. Amen.

ASV

20 And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.

KJV

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.

Westcott and Hort Critical Text 1881

20 ἐκεῖνοι δὲ ἐξελθόντες ἐκήρυξαν πανταχοῦ, τοῦ κυρίου συνεργοῦντος καὶ τὸν λόγον βεβαιοῦντος διὰ τῶν ἐπακολουθούντων σημείων.]]